舞-乙HiME

マイオトメ

SHONEN CHAMPION COMICS

2

原作 矢立肇

シナリオ 樋口達人＋吉野弘幸

作画 佐藤健悦

SHONEN CHAMPION COMICS

★★★★

舞-乙HiME 2

シナリオ 樋口達人＋吉野弘幸

作画 佐藤健悦

秋田書店

9784253210522

ISBN4-253-21052-X

C9979 ¥390E (0)

雑誌 40092−26

秋田書店

定価：本体390円＋税

1929979003906

暗殺された姫の影武者として
乙女の園"ガルデローベ"に
入学したマシロくん。
アリカ、ニナ、
エルスティンたち
オトメに支えられて、
ただ今成長中!

アニメスタッフ全面サポート!
完全オリジナルストーリーの
コミック版「舞-乙HiME」第2弾!

少年チャンピオン・コミックス
SHONEN CHAMPION COMICS

佐藤健悦

「舞-乙HiME②巻です。すごく楽しんで描いてます。伝わってるといいんですが。ではお楽しみ下さい。どーぞ!!」

吉野弘幸

ただの設定解説のつもりで始めた「オトグラ」や「フミ見て」等のコラム。妙にウケがいいのでやめられなくなり、ネタ出しに苦しんでます……orz

樋口達人

「舞-乙HiME」、早くも第②巻です！　続々登場の新キャラ、そして乱れ飛ぶ必殺技！　見所満載、カロリー過多の第②巻、余すことなくお楽しみ頂けると幸いです！

佐藤健悦×大好評作品!!
「舞-HiME」全⑤巻

Cover Design . SACHIKO (S.N.A.)

舞乙HiME
マイオトメ

SHŌNEN CHAMPION COMICS

2

原作 矢立肇
シナリオ 樋口達人+吉野弘幸
作画 佐藤健悦

SHŌNEN CHAMPION COMICS

舞乙HiME 2

シナリオ 樋口達人+吉野弘幸
作画 佐藤健悦

秋田書店

舞-乙HIME

マイオトメ

SHŌNEN CHAMPION COMICS

2

原作 矢立肇

シナリオ 樋口達人＋吉野弘幸

作画 佐藤健悦

舞-HiME
マイオトメ

SYŌNEN CHAMPION COMICS

2

〈週刊少年チャンピオン掲載〉

原作／矢立肇

シナリオ／樋口達人＋吉野弘幸

作画／佐藤健悦

登場人物紹介

ニナ・ウォン

故国であるアルタイ公国の王族のオトメになるべく頑張っている。ガルデローベのコーラル（予科生）No.1。

エルスティン・ホー

マシロが入学してくるまでニナと寮で同室だった。ニナのことが好き。成績はコーラルNo.3だが、胸はNo.1。

アリカ・ユメミヤ

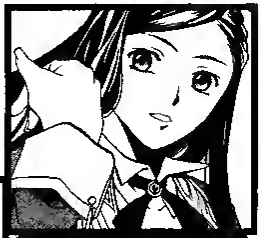
マイスターオトメを目指す元気な女の子。契約してマシロのオトメになっている。勉強は苦手だが、運動は得意。

マシロくん

殺されたマシロ姫の影武者を務める男の子。母の形見（ロストジェム）として伝説の青石「蒼天の青玉」を所有している。

ヴィントブルーム王国

ガルデローベ学園



「嬌嬙の紫水晶」のマイスターオトメ。常にナツキのそばに控えている。

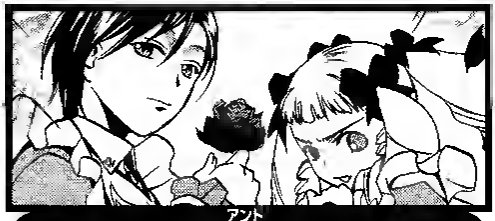
シズル・ヴィオーラ

ナツキ・クルーガー

ガルデローベ学園長。マシロを影武者だと知った上で学園への入学を許可した。

セルゲイ・オーギュスト
大佐

ヴィントブルームの宰相でもある。マシロを影武者に仕立て学園に送り込んだ張本人。



シホ・ユイット&チエ・ハラード

ガルデローベのパール（本科生）のトップ3“トリアス”の内の2人。学園の風紀を取り仕切る。

前巻まで

暗殺されたマシロ姫の影武者としてガルデローベに入学したマシロくん。行きがかりでアリカと契約して主従になってしまったマシロはアリカ、ニナと寮の同室にいれられる。

ある日、マシロ姫の婚約者であるアルタイ公国のナギ大公が訪れるが、ニナに対する態度の酷さに怒ったマシロはナギ大公を殴ってしまい…？

アルタイ公国

ナギ大公

北の軍事大国アルタイを治める王。マシロ姫の婚約者。

舞乙HIME マイオトメ

CONTENTS

CHAPTER 9: "GARUDEROUBE ESCAPE".....7

CHAPTER 10: "KING'S RETURN".....27

CHAPTER 11: "REVOLUTIONARY SOLDIER".....47

CHAPTER 12: "MEISTER ROBE".....67

CHAPTER 13: "ERSTIN HO'S TRAGEDY".....87

CHAPTER 14: "SUPER WEAPON".....108

CHAPTER 15: "OTOME'S PINCH!?".....129

CHAPTER 16: "OTOME VS MAID".....149

CHAPTER 17: "PRISONER NO.17".....169

★この作品はフィクションであり、実在の個人・団体等にはいっさい関係ありません。

第9話／ガルデローベ脱走

MODERN DAY WINDBLOOM

~"EARL'S JOURNEY" READER'S LETTER~

I WENT ON A TRIP TO WINDBLOOM SEVERAL DAYS AGO
MY COMPANION WAS YOUR "EARL'S 3RD JOURNEY:
WINDBLOOM KINGDOM (5TH EDITION)" WHICH CLAIMS THAT
"THIS CITY HAS COMPLETE PUBLIC ORDER" AND
"EVEN IF A WOMAN WERE TO WALK ALONE IN THE STREETS,
SHE WON'T RUN INTO ANY PROBLEMS"
THIS VEXES ME SINCE WE JUST ENCOUNTERED
A BURGLAR WHILE INSIDE THE CITY
(MORE IMPORTANTLY, IN BROAD DAYLIGHT!).
MY FRIEND WAS NEARLY INJURED DURING THE ENCOUNTER

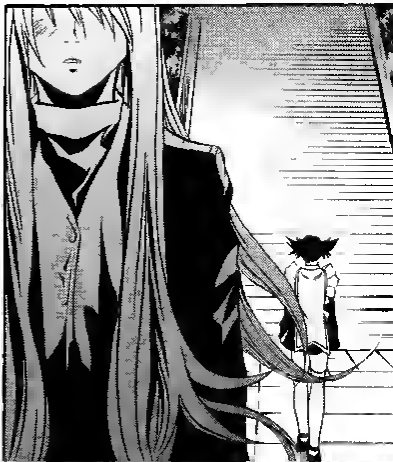
EVEN SO, THIS CITY ALSO LOOKS LIKE IT HAS DETERIORATED,
FAIRLY SO. MANY OF THE SHOPS IN YOUR GUIDE HAVE
CLOSED DOWN. I COULDN'T BELIEVE THIS SINCE YOUR GUIDE'S
LATEST REVISION WAS ONLY LAST YEAR. WHY DO THE
CONTENTS OF YOUR GUIDE DIFFER SO MUCH FROM REALITY?

(SUB MULTI-BOOKSTORE PUBLICATION "EARL'S JOURNEY"
FROM A LETTER SENT TO THE EDITORIALS DEPARTMENT.)

第9話／ガルデローベ脱走

!!
AH
.....
NINA-CHA
SFX: PAN
DO YOU REALLY THINK I WOULD BE PLEASED BY WHAT YOU'VE JUST DONE?
.....
!!

SFX SUWA



SFX: GATA
COULD SHE BE ..... OUTSIDE THE SCHOOL!?
Mashiro-chan isn't here!!
HA
H

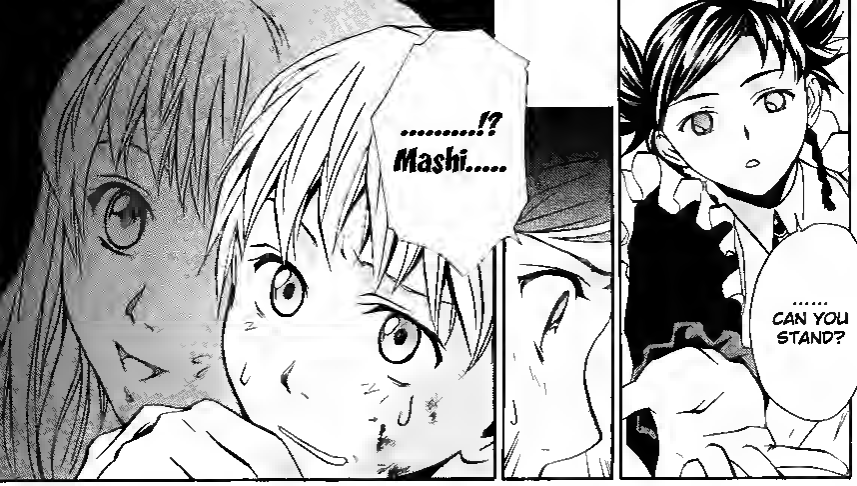
FUHH..... HOWEVER, I AM RELIEVED THAT I DON'T HAVE TO DISGUISE MYSELF AS A GIRL ANYMORE.
Or rather the fear of getting castrated
IN THE END, IT WAS IMPOSSIBLE FOR ME TO BE A SUBSTITUTE FOR THE PRINCESS
とぼ
とぼ
SFX TORO TOBO
SIGN: SHIGOTO KUDASAI (PLEASE GIVE ME WORK) *LAUGHS AT ENGRISH*
I GUESS IT ISN'T ANY HAPPIER IN WIND CITY EITHER
I...DIDN'T REALIZE SUCH A PLACE EXISTED ...
SFX SUTA SUTA
スタ スタ

ONII-SAN, CAN YOU GIVE ME SOME BREAD?
ちょん。
SFX GORI
SFX CHON
USE THIS TO BUY SOMETHING TO EAT.
SFX CHA
SFX TATAHH
YOU'RE PRETTY GENEROUS, AREN'T YOU?
!?
SUCH A TINY CHILD .....

SFX DOGA
Gufuhh !!
Ahh!!?
SFX GUI
SFX PASHI
SFX DOSHA
PERHAPS HE'LL FETCH A LOT IF WE SELL HIM?
YOU HAVE A PRETTY FACE FOR A BOY.
S...SOME-ONE.....
THIS IS NECESSARY FOR US TO EAT, DON'T THINK BADLY OF US, OKAY?

SFX KAHH KAHH
SELLING PEOPLE INTO SLAVERY IS A HEINOUS CRIME GRANTING YOU AT LEAST 10 YEARS OF CONFINEMENT, YOU KNOW!
ARTICLE 21 OF THE WINDBLOOM CRIMINAL LAW
!?
DO YOU KNOW WHAT THIS UNIFORM MEANS?
OR DO, I HAVE TO BEAT SOME SENSE INTO YOU FIRST?
NI..... NINA-CHAN !?
YOU ADULTS, PLEASE LEAVE HIM ALONE AT ONCE
SFX GUAA
SFX SAHH
SFX JAKI JIRI
I HAVE A GREAT IDEA, WE'LL SELL OFF BOTH OF YOU BRATS!!
グアア
WE KNOW ALL ABOUT HOW EVERYTHING COLLECTED GOES TO FUND THE NOBLE'S PERSONAL PET DOGS!!
WE PAY OUR TAXES JUST SO YOU CAN DRESS UP AND BARK AT US LIKE A DOG!?
"OTOME"-SAMA!!
ジャキ
ミシ

SFX: DOGA
SFX. ZUUN BATA ZUTAN
SFX: SUHH PASA
As expected of Ceasi Nii!!
.....
AMAZING.


.....!?
Mashi.....
.....
CAN YOU STAND?

HAVE I MET THIS PERSON
.....
BEFORE?

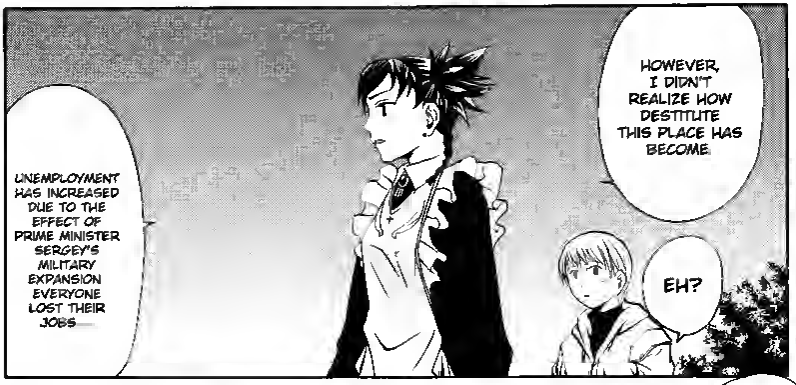
THIS SHOULD BE AN EASY JOB FOR US.
RAD!! IT HAS BEEN CONFIRMED!
AN INFORMANT REVEALED THAT NAGI HAS ENTERED THE EMBASSY!
.....
I SEE.
KU KU KU

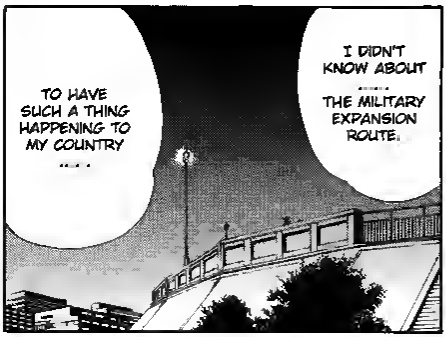
WE, THE BELIEVERS OF THE POWER OF "SCIENCE", SHALL LIBERATE .....
ALL OF THE PEOPLE !!
SFX ZAHH
LOOK ..... OH AWFUL ONE
TO THE PEOPLE WHO DO NOT HAVE THE STRENGTH TO FIGHT OFF THEIR OPPRESSORS, YOUR SORROW ENDS HERE
TO ACHIEVE THAT GOAL, WE'LL TAKE ARCHDUKE NAGI AS HOSTAGE UNTIL THEY RETURN OUR LEADER TO US!!
SFX KAPO
SFX GASA
WHERE ARE YOU ——?
MASHIRO-CHAN ——

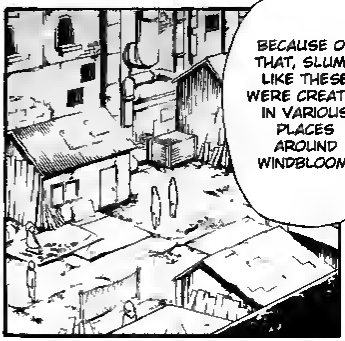
SFX GYUN
!?
SFX KAPOHH
SFX PYO-N
THAT'S RIGHT !! BACCHA TOLD ME THAT WHILE I AM SEARCHING FOR SOMETHING TO ALWAYS LOOK INSIDE THE GARBAGE ...
SFX ZUDON
SFX KAPOHH
SFX BASHUN
OH!?
SFX HYOKO
DID YOU SEE A GIRL AROUND HERE?
SHE'S ABOUT 13 OR 14 YEARS OLD, DID YOU SEE ANYONE LIKE THAT ——?
UMM... EXCUSE ME, BUT...

I'M SORRY TO HEAR THAT.
HOWEVER, YOU WON'T BE MEETING THAT PERSON FOR A SECOND TIME.
!?
SFX: ZAGAH
OH MY, IF IT ISN'T AN OTOME FROM GARUDE-ROUBE.
AH... THAT'S CORRECT, I'M LOOKING FOR MY GOSHUJIN-SAMA.
SFX: NUHH

THANKS ..... FOR, UMM ..... SAVING ..... ME.
I ONLY DID THAT BECAUSE YOU RESEMBLED SOMEONE THAT I WAS LOOKING FOR.
SFX: GIKUHH
ITETE .....
SFX: PETA
AH... IS THAT SO, AHAHA .....


HOWEVER, I DIDN'T REALIZE HOW DESTITUTE THIS PLACE HAS BECOME.
EH?
UNEMPLOYMENT HAS INCREASED DUE TO THE EFFECT OF PRIME MINISTER SERGEY'S MILITARY EXPANSION EVERYONE LOST THEIR JOBS


I DIDN'T KNOW ABOUT ..... THE MILITARY EXPANSION ROUTE.
TO HAVE SUCH A THING HAPPENING TO MY COUNTRY .....


BECAUSE OF THAT, SLUMS LIKE THESE WERE CREATED IN VARIOUS PLACES AROUND WINDBLOOM.

SFX: PAN

I'LL SEND YOU BACK NOW, DO YOU LIVE SOMEWHERE NEAR HERE?
DAMN IT, IF ONLY SHE WAS A LITTLE MORE CONSCIOUS OF HER DUTIES AS A POLITICAL LEADER .....

IT'S OKAY BECAUSE THERE'S NO PLACE FOR ME TO RETURN TO
ANYWAY, AREN'T YOU LOOKING FOR SOMEONE?
U.....
EFX. MOJI
EVEN IF I DID FIND HER, I DOUBT IF SHE WOULD CARE TO SEE MY FACE.
もし
THAT TIME TO TELL YOU THE TRUTH, I WAS HAPPY THAT SHE HELPED ME.
HOWEVER, I DON'T DESERVE THE PRIVILEGE TO BE HAPPY.
BECAUSE I ONLY EXIST TO SERVE ARTAI WITH MY BODY.

I GREW UP IN AN AREA WHERE THERE WAS NO PUBLIC ORDER.
I... A LONG TIME AGO.
AS I GREW OLDER ..... I STRUGGLED EVERY DAY TO STAY ALIVE .....
YES .....
I DON'T KNOW WHERE I WOULD BE RIGHT NOW.
IF I WASN'T PICKED UP BY NAGI-SAMA ...

WHY AM I TELLING MY LIFE'S STORY TO A COMPLETE STRANGER !?
SO THAT'S WHAT THIS WAS ALL ABOUT
IF ONLY I KNEW ABOUT IT EARLIER
SO AS TO DECREASE THE NUMBER OF CHILDREN LIKE ME, I WANT TO MAKE ARTAI INTO A BETTER COUNTRY.
THAT'S THE ONE THING I WANT TO GIVE BACK TO ARTAI.
THEREFORE, I'LL STRIVE TO BECOME A MEISTER OTOME AT ALL COSTS.

!?
ゴゴゴゴゴ
SFX. GOGOGOGO
Wahh.
SFX. DOON
The Artai Embassy !?
SFX. GAP
SFX. ASE AS
I HAVE TO GO NOW, YOU
!!
あせ
あせ
!!

.....
YOU.
.....
I CAN'T BELIEVE IT.

Mai Otome
Chapter 09
Original Work: Yatate Hajime
Scenario: Higuchi Tatsuto & Yoshino Hiroyuki
Art: Satouken Etsu
Translation/Edits: Taruby
Proofreading/Q-Cing: Haceldama
Kona

≒CHAPTER≒
第9話/ガルデローベ脱走
Chapter 9/Garuderoube Escape

≒VOCAB≒
-HIME, PRINCESS
SENSEI: TEACHER
ONEE-CHAN: ELDER SISTER
ONII-SAN: ELDER BROTHER
GOSHUJIN-SAMA: MASTER
SOEUR, SISTER
BACCHA, GRANDMOTHER

≒EXTRA≒
蒼天の青玉: SOUTEN NO SEIGYOKU "SKY BLUE SAPPHIRE"
ガルデローベ: GARUDEROUBE "GARDEROBE"
シュヴァルツ: SHUVARUTSU "SCHWARZ"
カルデア: KARUDEA "CHALDEA"
フロリンス: FURORINSU "FLORINS"
妹(スール): SOEUR (sœur) SISTER
(THE KANJI (IMOUTO) MEANS LITTLE SISTER)
プティ・スール petite sœur: LITTLE SISTER
舞闘: BUTOU: LIT: "DANCE BATTLE"
美力: MIRYOKU: LIT: "BEAUTIFUL POWER"
影武者: KAGEMUSHA: "SHADOW WARRIOR"

ZHIME: OTOME (OTOHIME)
ALTHOUGH SOME CALL IT "ZHIME"
"Otome HIME" COULD ALSO WORK

FOR A LIST OF SFX TRANSLATIONS
HTTP://WWW.OOP-ACK.COM/MANGA/SOUNDFX.HTML
HTTP://WWW.ANGELFIRE.COM/GEEK/TETRISNOMIKO/SFX.HTML

HOMEPAGE:
HTTP://TARUBY.EPAGIEN.COM/INDEX.HTML

第10話／王の帰還

A SLAVE .....
SFX: ZUGAA
SFX: DAHH

THERE'LL BE NO HINDRANCE TO OUR REVOLUTION, OTOME'S TAMAGO-CHAN.
STOP THAT AT ONCE !!
T/L NOTE: TAMAGO = EGG
SFX: SHURATSU
SFX: SHUPUN

!!
SFX: DOHH

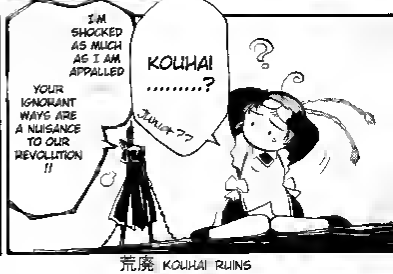
SFX: VUON
Your opponent is ME !!

Kuhh!!
HARD
SFX: JI-N
UFUFU
.....
SFX: PIRI PIRI
SFX: GOTSU
SFX: GOGAA
Hahh!!
SFX: BAKIIH
I'M GOING TO THE ARTAI EMBASSY !!
NINA-CHAN, WHERE ARE YOU GOING?
SFX: BAM
.....!! MASHIRO-SAMA!?
THERE'S A LOT THAT I WISH TO INQUIRE OF YOU
HOWEVER, NOW ISN'T THE TIME, PLEASE FLEE THIS AREA IMMEDIATELY.

NINA-CHAN, DOESN'T IT SEEM A BIT UNREASONABLE TO GO ALONE!? I'LL GO WITH YOU!!
..... SUIT YOURSELF !!
SFX: DAHH
YOU'RE ALSO NOT WEARING YOUR ROBE, OTOME-CHAN.
PERHAPS YOU'RE A LITTLE TOO BRAVE?
SFX: GABOO
SFX: ZURU GARARA
Guhh...
OH MY ..... YOU'RE STILL ALIVE, EH?
EVEN WITHOUT ROBE ...!!
SFX: BUON

I absolutely won't lose !!
SFX: BAHH
SFX: DOGOO
Now for the finishing blow !!
ARIKA HEAD ATTACK !!
SFX: GUYN
SFX: PUSHU...
SFX: JIN-N
SFX: SHIIIIII
GOCCHN
I TE TE TE TE ...
ARE YOU AN IDIOT!?
しびびび..
ぐちゃ。

THE REVOLUTION ..... SHALL ADVANCE US TO A GLORIOUS FUTURE.
YOU DON'T KNOW ANYTHING, DO YOU?
LOOK AT THIS RUINED KINGDOM, WHAT DO YOU SEE?
THE REVOLU-TION .....
THE WORLD WILL BE CHANGED BY ITS SACRED WILL.



荒廃 KOUHAI RUINS
後輩 KOUHAI JUNIOR

SFX FAN FAN FAN KIKII
LUMEN IS LATE, WHAT IS SHE DOING?
Muhh?
HOW DARE YOU SHOW YOUR INCORRIGIBLE PRESENCE AGAIN, YOU TERRORISTS !!
SFX DODOON
KOUMOKUTEN HAS NOW BEEN UPGRADED! IT'S NOW AN ANTI-SLAVE ENFORCEMENT CANNON.
KOUMO-KUTEN MK-III !!!

光黙天
天誅三連星!!!
SFX: BASHU
EHH!?
SFX: ZUGAN
FUNSAN: KOUMOKUTEN JET RANISHER ATTACK
KANJI: "SILENT LIGHT FROM HEAVEN" "HEAVEN'S PUNISHMENT THREE LUCKY STARS"
SFX: DODODOD
SFX: ZUGY
THE KINGDOM'S WATCHDOG !!
SFX: DJAKI

HE SLICED KOUMOKUTEN IN HALF WITH JUST ONE BLADE?
SFX BOGAA
PERFECT CYBORG
-CHILDREN MANIFESTED FROM THE TABOO KNOWN AS BLACK SCIENCE-
EVEN THOUGH IT IS A TABOO NOWADAYS, THERE EXISTED A SUPER-ADVANCED TECHNOLOGY FROM ANCIENT TIMES CALLED "BLACK SCIENCE".
SHUVARUTSU EXCAVATES ALL KINDS OF THESE TECHNOLOGIES AND PUTS THEM TO USE DESPITE SOME IMPERFECTIONS IN THEIR DESIGN. THEY ADORE THE CYBERNETIC TECHNOLOGY ESPECIALLY A "BODY THAT IS DEDICATED TO THE REVOLUTION" AND "HEAVEN-SENT CHILDREN OF SCIENCE" ARE SOME OF THE NAMES THESE RELICS HAVE BEEN GIVEN.
THOSE OF THE SHUVARUTSU EXECUTIVE CLASS REPLACE THEIR ENTIRE BODY WITH THAT OF A MACHINE BY HOOKING UP THEIR BRAIN, SPINAL CORD AND CENTRAL NERVOUS SYSTEM WHILE DISCARDING THE REST OF THE INTERNAL ORGANS.
THAT BODY... COULD HE BE A PERFECT CYBORG!?
SFX JYAKI
SFX BAHH
BEGONE!! THOSE WHO DARE OPPOSE ME MAY JUST AS WELL FORFEIT THEIR MORTAL LIFE!!
JUSTICE RESIDES IN ME.
Demolishing buildings deserves a lesson in discipline.
Ho Ho Ho Ho Ho——!!
SURELY, YOU MUST BE JOKING!!

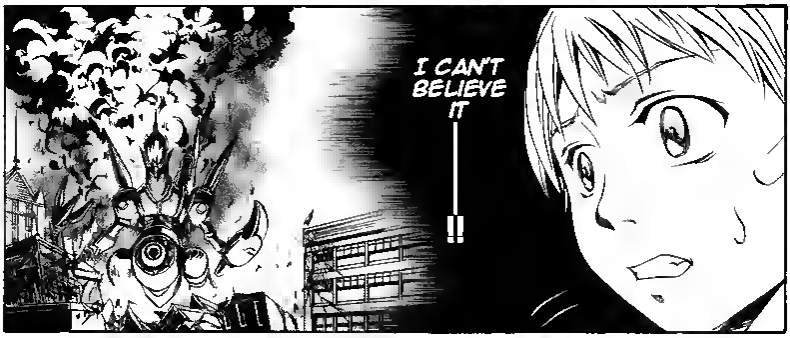
CONGO RIOT
DURING THE 1960'S A CIVIL WAR BROKE OUT AFTER THE CENTRAL AFRICAN CONGO (PRESENT DAY DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO) BECAME INDEPENDENT OF BELGIUM THE WHOLE COUNTRY BECAME ENTANGLED IN A COMPLICATED STRUGGLE TO DETERMINE WHO WOULD CONTROL THE RIGHTS TO THE SUBTERRANEAN RESOURCES BY THE WAY THIS IS NOT AN ENTRY IN EARL'S HISTORICAL EVENTS SO IT'S UNCERTAIN WHY HARUKA KNOWS THIS
Cheeting justice and threatening human lives .....
Congo Riot!!!
THAT'S ABSURD HARUKA-CHAN.
T/L NOTE CONGODOUDAN コンゴ動乱 (CONGO RIOT) GONSODOURAN 言語道断 (ABSURD)
T/L NOTE A JITTE IS A SHORT METAL TRUNCHEON.
Message!!
Message!!
SO I'LL RISK EVERY-THING TO CARRY OUT JUSTICE !!
I INHERITED THIS FUJI-MAKIJITTE FROM MY OTOU-SAMA .....
SFX G-JIN
HAA
WHAT DID YOU JUST SAY!?
WITH-DRAW!!
YOU ARE TO CEASE AND DESIST AT ONCE.
WIND CITY PATROL !!

SFX. TON TONTON
SFX. GIHH
FUUKAKYUU PRIME MINISTER'S ROOM.
IS IT REALLY A GOOD IDEA NOT TO DEFEND THE CITY?
WE'LL JUST HAVE TO REBUILD THE CITY, THAT'S ALL
YOUR DUTY ONLY RESTS IN PROTECTING FUUKAKYUU
SFX. TON TON TON
THE KINGDOM IS SAFE AS LONG AS THE ROYAL PALACE REMAINS INTACT.
BECAUSE IF SOMETHING WERE TO HAPPEN TO ARCHDUKE NAG!
WE WON'T BE ABLE TO AVOID A WAR
SFX. TOHH

THE CITY
.....
IT'S BURNING DOWN!!
War
.....?
SFX FUHH
EVERYONE, SETTLE DOWN!! AN OTOME MUST KEEP HERSELF COMPOSED AT ALL TIMES!!
IT'S BURNING ALL AROUND US, ISN'T IT?
MY FAVORITE CONFECTIONERY
SFX KUHH
SFX GUHH
WE STILL HAVEN'T FOUND MASHIRO-HIME!?
IF THERE ISN'T A REQUEST FOR OUR ASSISTANCE, IT WON'T BE POSSIBLE FOR US TO GO OUT
IT'S IRRITATING THAT WE CAN'T DO ANYTHING ABOUT IT

PLEASE SAVE US !!
SFX WAAAA
SAVE US..
CLEAR THE WAY
KEEP AWAY
OPEN THE FIRE ROAD
SFX WAA
SFX KYAAA
ARE YOU SUGGESTING THAT WE JUST BURN TO DEATH!?
THE FIRE IS GOING TO OVERTAKE US SOON!!
!?
ALL OF THE ROADS AROUND FUUKAKYUU HAVE BEEN BLOCKADED.
I'M TERRIBLY SORRY !!
SFX GASHI GUGU
HEY, WE ADULTS HAVE TO FOLLOW OUR ORDERS!!
WHY ISN'T GARUDE-ROUBE DOING ANYTHING ABOUT THIS!?
AS LONG AS THEY DON'T RECEIVE A REQUEST FROM WINDBLOOM KINGDOM .... THEY CAN'T DO ANYTHING.
NO WAY .....
ガシ
WHAT GOOD IS A MILITARY THAT DOESN'T PROTECT ITS CITIZENS!!
SOME POLICE FORCE THIS IS
We have to do something !!
ゴゴゴ...

I HEARD THAT IT'S A PIGTAILED GIRL WEARING THE GARUDEROUBE UNIFORM!!
!?
SOMEONE IS BATTLING AGAINST THE SHUVARUTSU BEHIND THE EMBASSY!!
I HAVE A REPORT FOR YOU !!


I CAN'T BELIEVE IT
!!

THE HUMAN WHO POSSESSES POLITICAL POWER DOESN'T THINK ABOUT ANYONE EXCEPT HIMSELF.
THAT'S WHY A REVOLUTION IS NECESSARY.

YOU ARE BRAVE TO BE FIGHTING ME ALONE, HOWEVER NO ONE IS GOING TO COME RESCUE YOU, YOU KNOW.
HA
HA

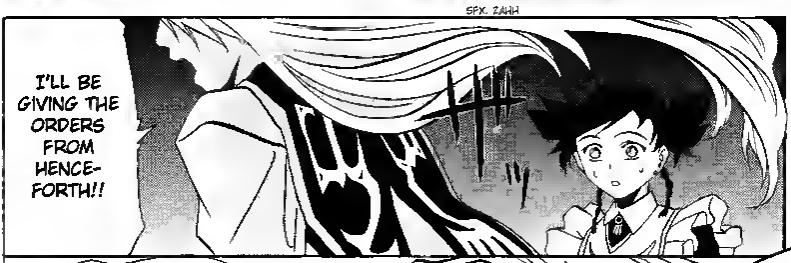
You're wrong !!
Such a thing is an absolute mistake!!
EVEN IF YOU SAY THAT, THE PEOPLE IN THIS CITY HAVE NOTHING TO DO WITH THIS!!
SACRIFICES ARE INEVITABLE DURING A REVOLUTION.
SFX: TAN TUO
SFX: SHUPA
SFX: PATE
MASHIRO-CHAN
SFX: BASHU
Defiant little girl, aren't you?
It's the entire world that's mis-taken !!

ARIKA-CHAN .....!!
..... THE EMBASSY !!
BEYOND THIS POINT IS OFF-LIMITS!!
SFX: JYAKI
LET US PASS!
SAVE US!
Please!! This is my only child!!
Silence!!
EE-I, LET THEM OUT AT ONCE!!
THERE MUST BE SOMETHING WE CAN DO FOR THEM, OR ARE YOU SUGGESTING THAT WE JUST SILENTLY LOOK THE OTHER WAY!?
!!
NOTHING GOOD WILL COME OUT OF INSUBORDINATION, YOU KNOW .....
You'll get demoted a level

THERE MUST BE
SOME-THING THAT I CAN DO
SFX: GYU
SFX: PUN
SHOOT TO KILL ANYONE WHO TRIES TO BREACH THE BARRICADES !!
THESE ARE THE ORDERS FROM THE PRIME MINSTER!!
SFX: WAAAA
LET US OUT
TAKE THEM OUT!!
SFX: DOYO DOYO
DID YOU FORGET THIS FACE!?
WHO SAID THAT!?
!?
Open the road!!

I am the first heir to the Windbloom Kingdom's throne.
Mashiro Blan De Wind-bloom !!!

SFX. BAHH
SFX. ZAHH
HA HA !!
OPEN THE CASTLE GATES AND MAKE ACCOMMODATIONS FOR ALL OF THE REFUGEES INSIDE THE PALACE!!
SFX. GYOHH
MA... MASHIRO HIME-SAMA !!


SFX. ZAHH
I'LL BE GIVING THE ORDERS FROM HENCE-FORTH!!

Prepare to counter-attack !!!

Mai Otome
Chapter 10
Original Work: Yatate Hajime
Scenario: Higuchi Tatsuto & Yoshino Hiroyuki
Art: Satouken Etsu
Translation/Edits: Taruby
Proofreading/Q-Cing: Hacelldama
Kona

≒CHAPTER≒
第10話/王の帰還
Chapter 10/King's Return

≒VOCAB≒
-HIME, PRINCESS
SENSEI: TEACHER
ONEE-CHAN: ELDER SISTER
ONII-SAN: ELDER BROTHER
GOSHUJIN-SAMA: MASTER
SOEUR, SISTER
BACCHA: GRANDMOTHER

≒EXTRA≒
蒼天の青玉: SOUTEN NO SEIGYOKU "SKY BLUE SAPPHIRE"
ガルデローベ: GARUDEROUBE "GARDEROBE"
シュヴァルツ: SHUVARUTSU "SCHWARZ"
カルデア: KARUDEA "CHALDEA"
フロリンス: FURORINSU "FLORINS"
妹(スール): SOEUR (sœur) SISTER
(THE KANJI (IMOUTO) MEANS LITTLE SISTER)
プティ・スール petite sœur: LITTLE SISTER
舞闘: BUTOU: LIT: "DANCE BATTLE"
美力: MIRYOKU: LIT: "BEAUTIFUL POWER"
影武者: KAGEMUSHA: "SHADOW WARRIOR"

ZHIME: OTOME (OTOHIME)
ALTHOUGH SOME CALL IT "ZHIME"
"Otome HiME" COULD ALSO WORK

FOR A LIST OF SFX TRANSLATIONS
HTTP://WWW.OOP-ACK.COM/MANGA/SOUNDFX.HTML
HTTP://WWW.ANGELFIRE.COM/GEEK/TETRISNOMIKO/SFX.HTML

HOMEPAGE:
HTTP://TARUBY.EPAGIEN.COM/INDEX.HTML

T/L NOTE EISHITAI
衛 PROTECT
士 WARRIOR/SAMURAI
隊 SQUAD
(A SQUAD OF BODYGUARDS)

第11話／革命戦士

OTOME'S FATE
~A REPRESENTATIVE BEARING THE COUNTRY'S FUTURE~

"IT'S A ... LIE, RIGHT? ONEE-SAMA!?"

"YOU KNOW HOW SPLENDID HIS ROYAL HIGHNESS THE EMPEROR IS? MY DECISION TO BECOME AN OTOME WAS FOR THAT VERY REASON." SAID MY ONEE-SAMA WHOSE FACE WAS VERY BEAUTIFUL.

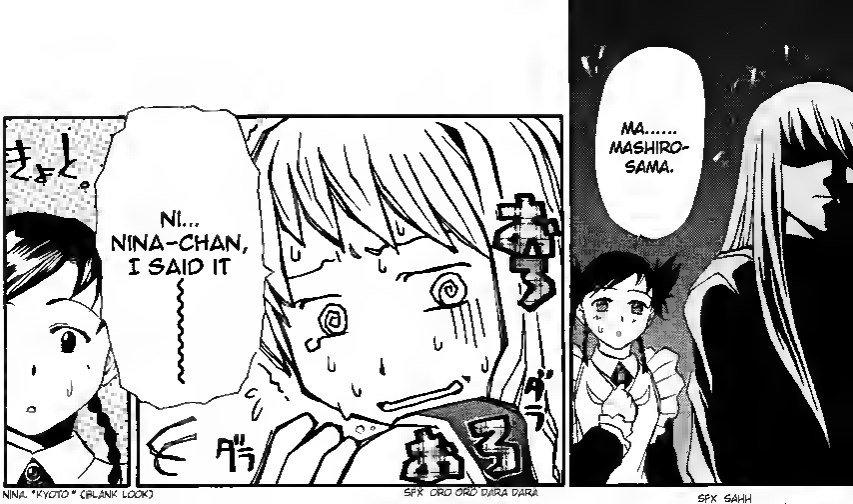
REGRETTABLY, IT'S REALLY AMAZING...

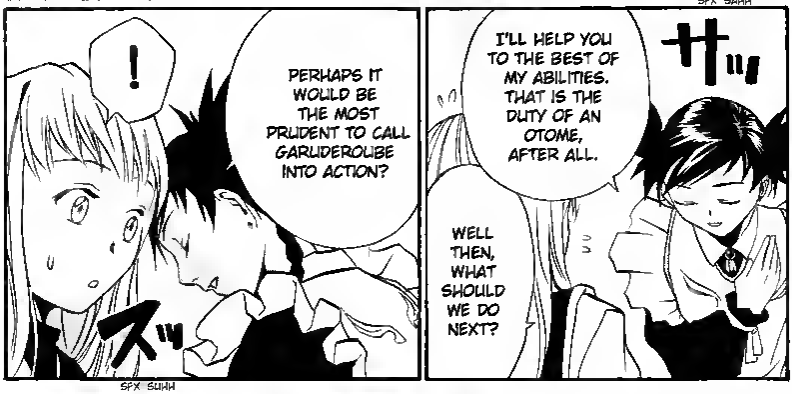
"AN INSEPARABLE FACTOR TO THE WAR'S CONCLUSION, THE KING'S OTOME FIGHTS IN PERSONAL COMBAT. THAT TIME, BECAUSE OF THE KING'S COMMAND WE ARE NOW BURDENED WITH THE COUNTRIES' FUTURE, YOU KNOW. ISN'T THIS THE VERY REASON WE ARE NOW STUDYING HERE AT THIS EDUCATIONAL INSTITUTION?"

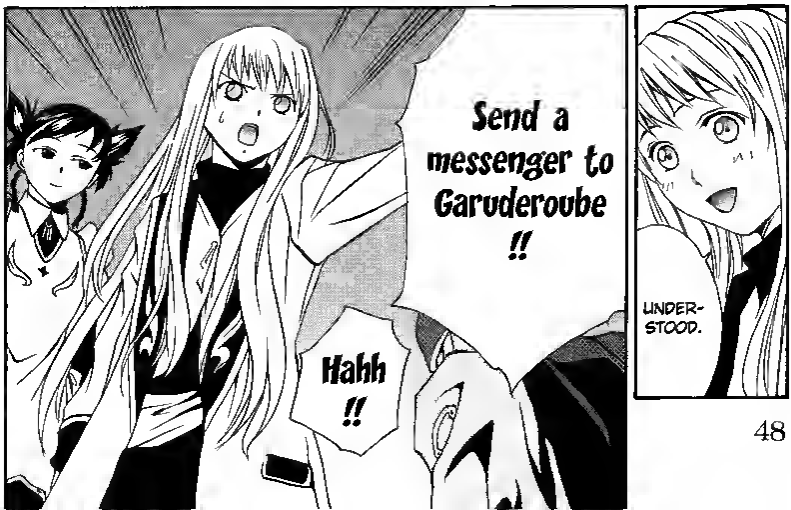
BEFORE I EVEN NOTICED, TEARS FLOWED FREELY FROM MY EYES. IT WAS USELESS TO TRY AND CONTAIN THEM, THEY SPILLED OUT TOO FAST. THAT TIME, ONEE-SAMA LOOKED SO BEAUTIFUL.

"GEEZ... CRYBABY. IS THERE SOMETHING YOU WANT TO TALK ABOUT? MY CUTE SOEUR...."

(SUB MULTI-BOOKSTORE PUBLICATION "FUMI-SAMA GA MITERU" CHAPTER 3, PAGE 77)


MA..... MASHIRO-SAMA.
NI... NINA-CHAN, I SAID IT
NINA. *KYOTO * (BLANK LOOK)
SFX ORO ORO DARA DARA
SFX SAHH


!
PERHAPS IT WOULD BE THE MOST PRUDENT TO CALL GARUDEROUBE INTO ACTION?
SFX SUHH
I'LL HELP YOU TO THE BEST OF MY ABILITIES. THAT IS THE DUTY OF AN OTOME, AFTER ALL.
WELL THEN, WHAT SHOULD WE DO NEXT?


Send a messenger to Garuderoube !!
Hahh !!
UNDER-STOOD.

SFX BUOON
SFX BAMU
THEN I'LL LEAVE THIS TO YOU, ASSISTANT INSPECTOR !!
She said, "Assistant inspecta"
Haruka's neck! Under-stood!!
TN: NOTE (警部 KEIBU ASSISTANT INSPECTOR) (頸部 KEIBU NECK)
THAT'S MASHIRO HIME-SAMA, SHE'S SO COURAGEOUS
CLEAR THE ROAD. MASHIRO-HIME IS COMING THROUGH!!
SFX GYU
SFX ZUZU..!
HA
HA

SFX: ZUFAA
TENACIOUS, AREN'T YOU?
SFX: KAHH GU GUGU
I THINK YOU SHOULD BE HONOURED TO BE A CORNERSTONE FOR OUR REVOLUTION.
NOW FOR THE FINISHING BLOW!
SFX: SHUKIN
SFX: ZAKAHH
THIS IS JUST A MERE PUPPET BEING MANIPULATED BY SOMEONE, HOW COWARDLY!
COME OUT AND FIGHT FAIR!

I'LL SHOW YOU THE TRUE POWER OF HARUKA AMITEJI!!
WIND CITY PATROL'S GODDESS OF LAW AND ORDER--
WHAT THE?
SFX: JYAKIIIN
SFX: DOGO
Silence! Debochin!!
SFX: BUAN
YOUR ATTACKS ARE DISRUPTING THE PEACE!
.....FUHH.
HOWEVER, NONE OF YOUR STRIKES WILL SUCCESSFULLY HIT THE GODDESS OF LAW AND ORDER!!

FOUND YOU!!
SFX JYAKI
ジャキ
12MM PRECISION TYPE RAIL GUN "MIROIR"
IF YOU DESTROY THE BLACK GEM, THE SLAVE WILL DEMATERIALIZE
T/L NOTE: MIROIR IS FRENCH FOR MIRROR. =)
THAT'S IT!!
SFX KIRA
forgive me for what I must do!!
SFX GAPAA GYU!!

I DID IT! HARUKA-CHAN!!
Whaaaat!?
SFX: FUHH...
SFX: KIN PACHIN
SFX: GOGOGO
IT WAS A PAINFUL BATTLE .....
But, I was the one who delivered the shot
SFX: BOHH
T/L NOTE: BAKA MEANS FOOL/IDIOT/ETC.
SFX: KIHH
GOOD BYE, OBAKA-CHAN.

!!?
SFX. BAKYA
SFX. JIRI
WHO ARE YOU?
ARIKA-CHAN, ARE YOU OKAY!?
Mashiro-chan ……
SFX. ZAHH
SFX. JYARARA
WELL, WELL …… WHILE I WAS LOOKING FOR ARCHDUKE NAGI……
I GET TO CATCH MASHIRO-HIME AS WELL? THIS MUST BE MY LUCKY DAY!!!
SFX. YORO
NINA-CHAN? THAT ROBE
DON'T WORRY, IT'S ONLY A PROVISIONAL CONTRACT!

I'll gladly sacrifice my life for the sake of the revolution!!
SFX: SHUUU
SFX: SUUH
STOP MOVING AROUND !!
SFX: JUAN
SFX: SHUUAN
SFX: GUON
CAUGHT YOU! ♥
!?

!!?
SFX DOGAA
SFX SHUPAAH GUN
SFX GARARA
IT'S OKAY. IF SHE WEARS ROBE, HER RECOVERY RATE WILL BE AMPLIFIED.
BUT, ARIKA-CHAN ...
Because Nina-chan is shy!!
MASHIRO-CHAN, I'LL FIGHT TOO!!
MASHIRO-CHAN'S OTOME IS ME
!!
AS EXPECTED OF MASHIRO-HIME'S OTOME. YOU'RE PRETTY GOOD!!

UNDER-
STOOD.
キュイイィィ
マテリアライズ!!!
SFX: ZA-N FUN
"TEXT: MATERIALIZE!!!"
SFX: KYUIII
フン
I'm
revitalized
!!!

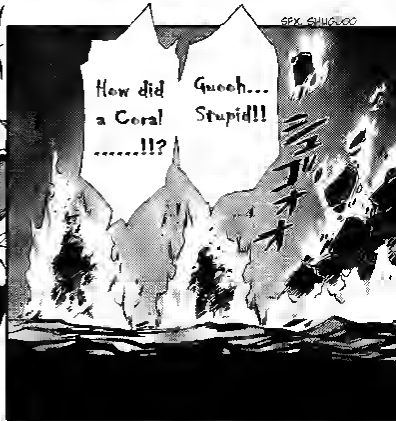
スリガア
HMPH ……
AFTER ALL, EVEN IF THERE ARE TWO OF YOU, I WON'T ALLOW MERE CORAL OTOMES TO OBSTRUCT OUR REVOLUTION!!
SFX ZUGAAA
SFX BAAH
LET'S GO! DON'T LET THEM TRIP YOU OFF YOUR FEET!!!
I ALREADY KNOW THAT!!
NINA-CHAN
ARIKA-CHAN!!
SFX BAAH

SAVING HUMAN LIVES IS TOP PRIORITY!!
Hurry up and extinguish those buildings!!

THE CITY PATROL'S MOVEMENT HAS CHANGED !?
SFX: GOHH TAN
SFX: ZUGAN
DEI !!!
SFX: BAKUH
Hahh !!

美力発動!!
TEXT: MIRYOKU HATSUDOU
BEAUTIFUL POWER RELEASE
ホールナップ
バシュゴッ
SFX: BASHU
True☆ Arka Head Attack!!
T/L NOTE
真 MA (TRUE)
NOTICE THE STAR? "MASTAR" (MASTER)
SFX: ZAHH
SFX: BOGAA GOCHIMM

WELL, ARE YOU SORRY!?
IT'S OVER ALREADY? I GUESS THEY WERE ALL BARK AND NO BITE?


How did a Coral .....!!?
Guooh... Stupid!!
SFX: SHUGUOO

A power that will revolutionize the entire world!!
!!?
SFX KIN
YOU'RE MERE CORALS AND YET YOU CAN USE MIRYOKU, EH?
BUT, DO YOU THINK THIS MEANS THAT YOU HAVE WON?
SFX GYUOOO
A NEW SLAVE !!?
!?
SFX GYUOOO
SFX BAN
WE JUST RECEIVED AN IMPERIAL CALL FOR AID FROM MASHIRO-HIME OF WINDBLOOM KINGDOM!!
All right!!
NOTIFY ALL OF THE PUPILS INSIDE THE SCHOOL
WE'LL SEND OUT A SORTIE FROM GARUDEROUBE TO DEFEND WINDBLOOM!!

SOMEHOW, WE WERE ABLE TO GET ... REQUESTED!!
DEPLOY THE SECOND COMBAT DIVISION AT FULL FORCE!!
PERMISSION TO WEAR ROBE HAS BEEN GIVEN TO ALL OF THE STUDENTS IN THIS EDUCATIONAL INSTITUTION
SFX GOKU
SFX GUHH

SFX ZUUUUN
Revolution Executor Type Slave, "Robespierre".
It's huge!!

SCREAMS "UWAAAAH" "KYAAAH"
うわあああ
キャア
SFX ZUDODODO

RAISE YOUR VOICES!
THESE PEOPLE ARE THE ONES TO BLAME FOR YOUR CURRENT PREDICAMENT!
THEIR VERY EXISTENCE IS A CRIME IN OF ITSELF.
WE WOULDN'T NEED A REVOLUTION IF THEY CEASED TO EXIST!!
HOW DARE YOU SAY SOMETHING SO SELFISH!!
SFX: GON
SFX: DOGOHH
Futile! It's useless, useless!
ROBESPIERRE'S ARMOR WON'T GIVE AN INCH EVEN AGAINST A MEISTER OTOME'S ELEMENT!
SFX: ZUDON
Arika!!
Arika-chan!!?

Mashiro-sama.
NINA-CHAN, IT'S NO GOOD!
SFX: WAHH
SFX: GAGOO
!!?
SFX: DOKUN
I'M NOT LEAVING YOU BEHIND, NINA-CHAN!!
Please flee this area at once!!
THE REVOLUTION WILL SUCCEED!!
SFX: GODO

ゴゴゴゴ
OH HO HO HO !!
GOOD WORK!! ATTACK MASHIRO-HIME!!
SFX: GOGOGO GOGO
YOU SEEM TO BE QUITE CONFIDENT OF YOURSELF.
YOU HAVE COMMITTED THREE GRIEVOUS ERRORS.
FIRST, EVEN THOUGH YOU ARE EXPRESSING A REVOLUTION, YOU ARE IGNORING HUMAN LIVES.
SECOND, YOU HAVE BELITTLED THIS COUNTRY'S PRINCESS.

THAT'S THE "SKY BLUE'S" ...
A Meister Robe!!!
AND, THIRD .....
この私を怒らせたこと
NINA: "BECAUSE OF THIS YOU HAVE MADE ME QUITE ANGRY."

Mai Otome
Chapter 11
Original Work: Yatate Hajime
Scenario: Higuchi Tatsuto & Yoshino Hiroyuki
Art: Satouken Etsu
Translation/Edits: Taruby
Proofreading/Q-Cing: Haceldama
Kona

≒CHAPTER≒

第11話/革命戦士
Chapter 11/Revolutionary Soldier

≒VOCAB≒

-HIME, PRINCESS
SENSEI: TEACHER
ONEE-CHAN: ELDER SISTER
ONII-SAN: ELDER BROTHER
GOSHUJIN-SAMA: MASTER
SOEUR, SISTER
BACCHA: GRANDMOTHER

≒EXTRA≒

蒼天の青玉: SOUTEN NO SEIGYOKU "SKY BLUE SAPPHIRE"
ガルデローベ: GARUDEROUBE "GARDEROBE"
シュヴァルツ: SHUVARUTSU "SCHWARZ"
カルデア: KARUDEA "CHALDEA"
フロリンス: FURORINSU "FLORINS"
妹(スール): SOEUR (sœur) SISTER
(THE KANJI (IMOUTO) MEANS LITTLE SISTER)
プティ・スール petite sœur: LITTLE SISTER
舞闘: BUTOU: LIT: "DANCE BATTLE"
美力: MIRYOKU: LIT: "BEAUTIFUL POWER"
影武者: KAGEMUSHA: "SHADOW WARRIOR"

ZHIME: OTOME (OTOHIME)
ALTHOUGH SOME CALL IT "ZHIME"
"Otome HIME" COULD ALSO WORK

FOR A LIST OF SFX TRANSLATIONS
HTTP://WWW.OOP-ACK.COM/MANGA/SOUNDFX.HTML
HTTP://WWW.ANGELFIRE.COM/GEEK/TETRISNOMIKO/SFX.HTML

HOMEPAGE:
HTTP://TARUBY.EPAGIEN.COM/INDEX.HTML

グォォ
ギュゴォォ
SFX: GUUG GYUGOOO
キュィィィ
SFX: KYUI!
ドン
SFX: DOTSUI ZUGAA
ドン
ドン
SFX: DOGAA

第12話／マイスターローブ

SFX. GYUU GYUU DODO DODO
White Terror Laser-!!
SFX DOGAN
SFX. GAGO
SFX DOGOOOGAGA
THIS IS ROBESPIERRE'S REVOLUTIONARY ARMOUR !!
THE ARMOUR WILL REGENERATE ITSELF NO MATTER HOW SEVERE THE ATTACK ROBESPIERRE RECEIVES!! NOW IT'S OUR TURN!!
DAMN... THERE'S NO WAY I CAN CUT THROUGH IT!!
SFX SHUUU
SFX KIN
HO HO HO HO !!

Kuhh.
SFX: ZUGA
SFX: DOSAHH
SFX: ZUKIZUKI DOKUHH
A MEISTER AND THEIR GOSHUJIN-SAMA ARE BOUND TOGETHER IN BOTH BODY AND SOUL!
THAT'S RIGHT... NINA-CHAN'S DAMAGE WILL ALSO EFFECT ME—
Ogu...!?
SFX: ZA ZUKI ZUKI
...I MUST RESOLVE THIS WITH JUST ONE BLOW!!
IS THERE A WAY TO KEEP MASHIRO-SAMA FROM BEING DAMAGED ANY FURTHER?
MASHIRO-SAMA!!

LOOK BEHIND YOU!
!!?
SFX: GOOD
SFX: GYUIII
SFX: KYUII
LET'S SEE IF YOU CAN WARD OFF THIS NEXT SHOT !!
IF YOU TRULY ARE THE PRINCESS OF THIS WRETCHED COUNTRY,
IS SHE AIMING AT THE CITY ...!?
!?
SFX: ZUKN ZUKN
MASHIRO-SAMA!!

DON'T WORRY ABOUT ME!
WE SHOULD CONCERN OURSELVES WITH EVERYONE'S SAFETY ...
SFX GYUOO
... I UNDER-STAND, GOSHU-JIN-SAMA.
... SO I'LL LEAVE IT TO YOU, NINA-CHAN !!
SFX GYUOO
SFX GYUOO
La Mar-seil-laise !!
SFX KAKU

SFX. DOMH
FIRE !!!
Haahh!!

ONE BLOW ISN'T ENOUGH TO TAKE OUT ROBESPIERRE, YOU FOOL!!
DID YOU REALLY EXPECT THAT KIND OF ATTACK TO HAVE ANY EFFECT ON THE REVOLUTIONARY ARMOUR!?
HAHH.
SFX: TON
SFX: GOGOGOGO
SFX: KOKOHH
SFX: PIKII
YOUR HEART IS GOING TO SHATTER APART SOON!!
!?
It's futile, you know.
HOW DID THE IMPACT REACH THE INTERNAL ORGANS !!?
SFX: GORO BIGI KYUPI

MIRYOKU EXPLANATION
ULTIMATE HEARTBREAK

176 YEARS AGO DURING THE IMMIGRATION PERIOD YURIKO A. MEMIYA INVENTED A SPECIAL MOVE USING "NANAKA'S PHOSPHORIC"

CHARGING UP THE MIRYOKU INSIDE THE BODY TO LATER DISCHARGE IT AS A LETHAL SHOCK WAVE THAT WILL CAUSE THE ENEMY'S INTERNAL ORGANS TO COLLAPSE FROM INTENSE PRESSURE

ORIGINALLY DESIGNED AS A LONG DISTANCE-TYPE LOGICAL SUPPORT TECHNIQUE CAREFULLY USED TO ELIMINATE THOSE IN THE VANGUARD POSITION PRIOR TO AN ATTACK THE POWER OF THIS TECHNIQUE IS ABSOLUTE

SFX: ZUUUSAAA

SFX: SHUPAAA

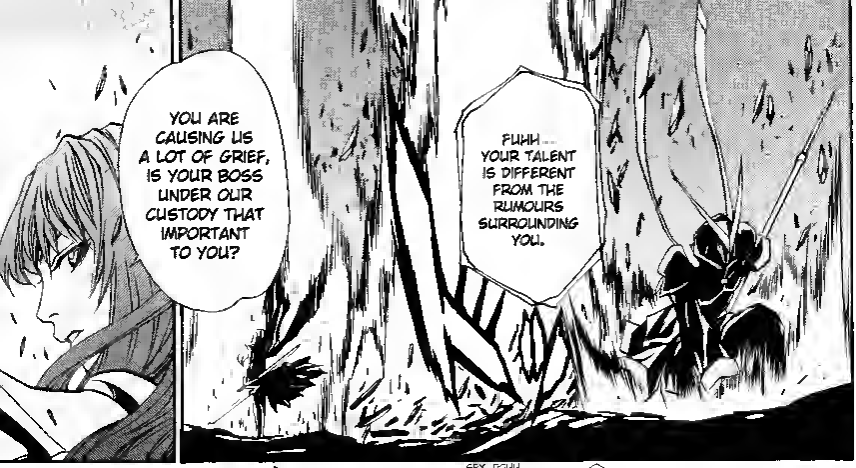
YOU GUYS STILL WANT TO FIGHT!?
OF COURSE, WE'RE ALL PREPARED TO BECOME SACRIFICIAL STONES.
WE WOULD GLADLY LAY DOWN OUR LIVES FOR THE SAKE OF THE REVOLUTION!!

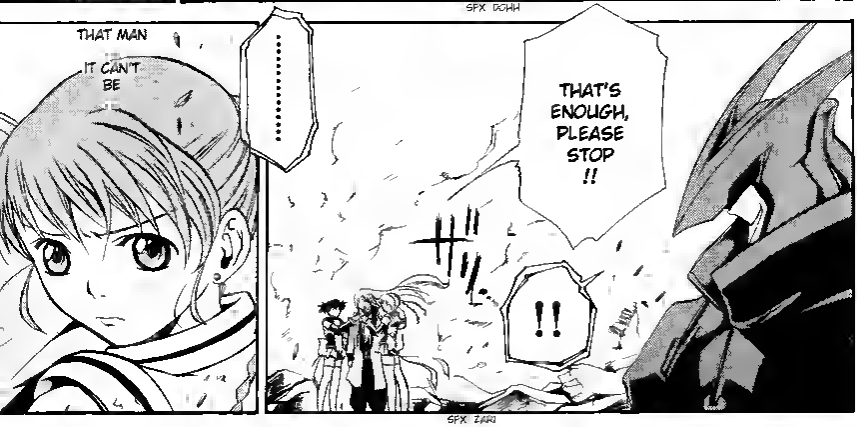
TEXT: "IN THE NAME OF JUSTICE, DIE!!"

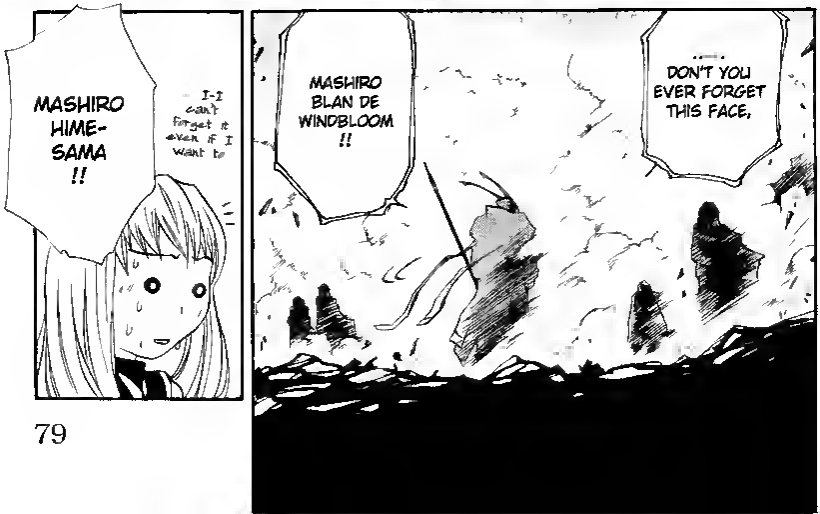
SFX: GUOO

SFX JYAKIN
!!
NOW THAT I'M HERE,
I WON'T LET YOU HARM ANY OF MY CUTE STUDENTS.
WELL, IF IT ISN'T THE LOVELY CHARMING AMETHYST
AT LEAST ONCE I WOULD LIKE TO DO BATTLE AGAINST YOU
SHE ANNIHILATED ALL THREE SLAVES IN JUST ONE BLOW
...
SHIZURU ONEE-SAMA!!
SFX YA N

Receive the edge of my blade of justice !!!
SFX. TUGA GAGAGA
SHIZURU ONEE-SAMA AND THAT GUY ARE AN EVEN MATCH !?
SFX. GAKKI
You can see that!?


YOU ARE CAUSING US A LOT OF GRIEF, IS YOUR BOSS UNDER OUR CUSTODY THAT IMPORTANT TO YOU?
FUHH... YOUR TALENT IS DIFFERENT FROM THE RUMOURS SURROUNDING YOU.
SFX DOHH


THAT MAN
IT CAN'T BE
.....
THAT'S ENOUGH, PLEASE STOP !!
!!
SFX ZARI


MASHIRO HIME-SAMA !!
I-I can't forget it even if I want to
MASHIRO BLAN DE WINDBLOOM !!
..... DON'T YOU EVER FORGET THIS FACE,

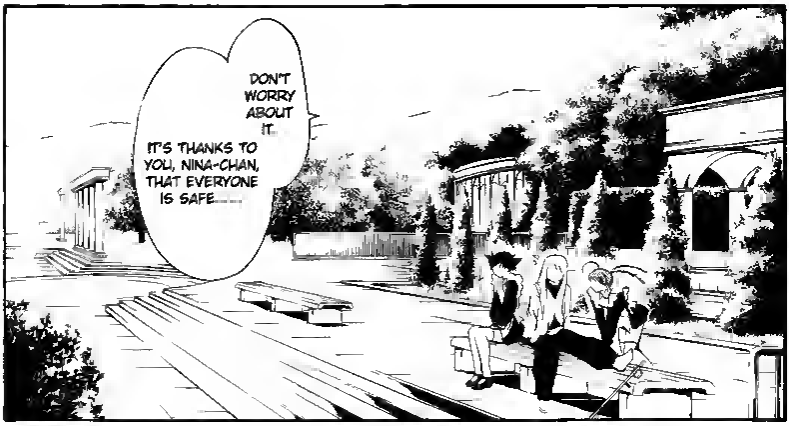
MASHIRO-CHAN, OVER THERE !!
IF WE DIDN'T LISTEN TO HIME-SAMA'S COMMAND, I DOUBT ANY OF US WOULD BE HERE RIGHT NOW .
SERIOUSLY, WE CAN'T THANK YOU ENOUGH.
MY CHILD WAS [illegible] TO YOU, HIME-SAMA!!
SFX: ZAN
SFX: WA WA
The school head!?
SFX: SUUU
SFX: PON SUUU
SFX: SUUU
ATTENTION ALL MEMBERS, WE'LL NOW COMMENCE THE RESCUE OPERATION!!
GOOD WORK!
MASHIRO-SAMA, HERE ARE THE REINFORCEMENTS AS YOU REQUESTED.

HARUKA-CHAN, THAT PERSON IS THE PRINCESS...
I DIDN'T KNOW THAT!! WELL, THE IMPORTANT THING IS THE FACT THAT WE DIDN'T LOSE, YOU KNOW!!
SFX: DOKIDAN
SFX: BAN
YOU'RE PRETTY GOOD!!
I HAVE A HIGHER OPINION OF YOU NOW!!
GUHEHH!!
SFX: MU
ドキッ
NINA-CHAN ALSO MADE A CONTRACT WITH MASHIRO-CHAN.
AH!
HOW DARE YOU DO SOMETHING SO SELFISH!
SFX: ZAHH
ARIKA-CHAN...
I FEEL A LITTLE BURNED OUT...
MASHIRO-CHAN ISN'T JUST MY GOSHUJIN-SAMA ANY MORE
SFX: KU

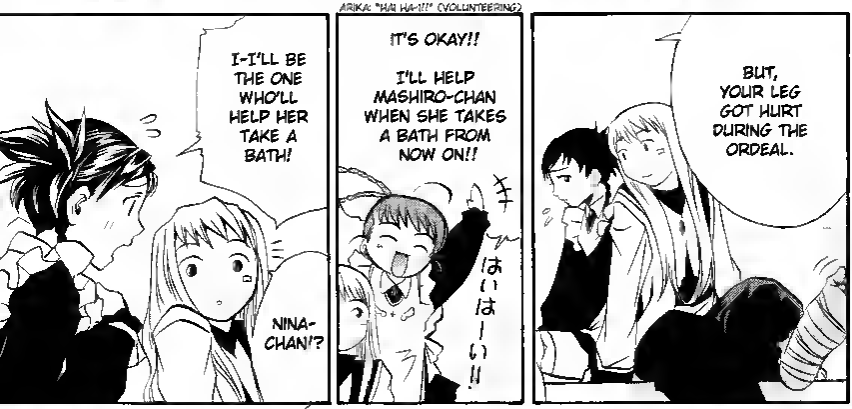
WOULD THE PRINCESS OF THIS COUNTRY DO SOMETHING SO IRRATIONAL, HUH?
YOU LITTLE PIECE OF SHIT, REMEMBER YOUR POSITION !!
SFX: ZAHH
SFX: GAHH
... I WAS ONLY THINKING ABOUT YOUR SAFETY .....
THERE WAS NO OTHER CHOICE, YOU WOULD UNDERSTAND IF YOU HAD RELATIVES.
MAJOR.
!!
SFX: GOKUHH
SFX: NYA SHHH
NORMALLY, I WOULD NEVER FORGIVE YOU, HOWEVER I SUPPOSE THIS PLACE IS SAFE FOR THE TIME BEING.
ニヤ
スッ

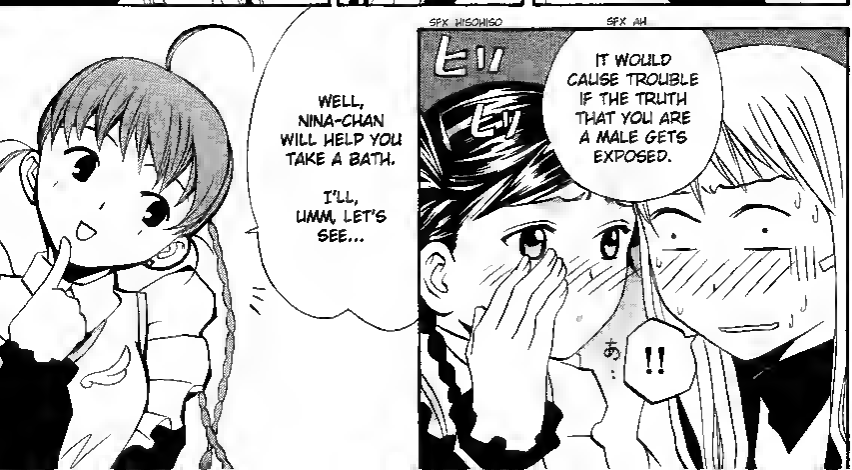
THAT PUNCH AS WELL... I'M GLAD THAT I DON'T HAVE TO WORRY ABOUT YOU WHILE I AM GONE.
I DIDN'T EXPECT YOU TO PERFORM SO SPLENDIDLY FOR MY SAKE.
YOUR LEADERSHIP SKILLS MAKE YOU ALL THE MORE CHARMING, MASHIRO-HIME.
!!
チュ
SFX: CHU!
NO, THE ONLY REASON I COULD DO SO WELL WAS THANKS IN PART TO NINA-CHAN'S SUPPORT.
ARIKA-CHAN ALSO FOUGHT SPLENDIDLY.
Mashiro-chan
WELL, I MUST TAKE MY LEAVE, MY OHIME-SAMA.
ONE DAY, I'LL COME TO OFFICIALLY FULFILL OUR ENGAGEMENT WITH EACH OTHER!
Y-YES .....
NINA, FROM NOW ON, SERVE MASHIRO-HIME WITH THE SAME DEVOTION AS YOU SERVED ME
!!? As much as I like?
YOU MAY DISCIPLINE NINA AS MUCH AS YOU LIKE WHILE I'M AWAY.
Here's your whip

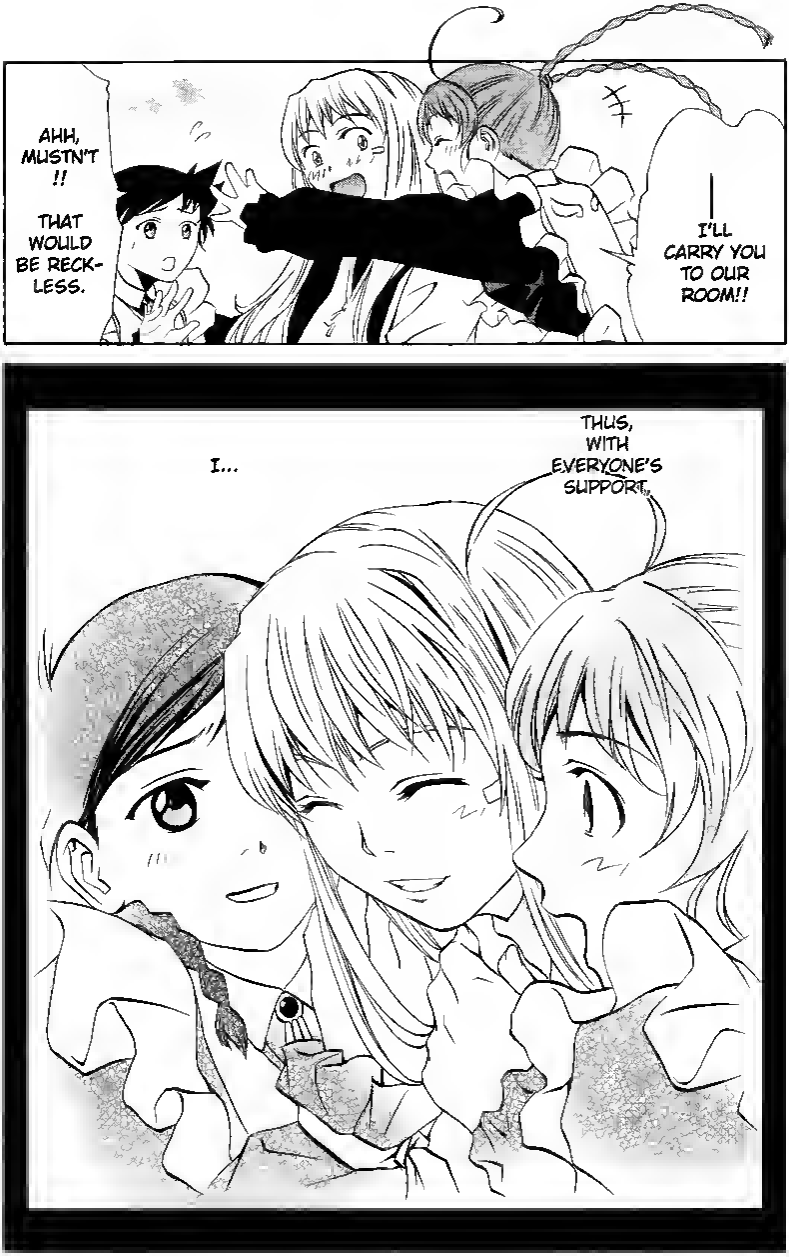
GARUDEROUBE MAUSOLEUM
ARIKA-SAN, YOU DID A GOOD JOB, DIDN'T YOU?
BUT- I WORE ROBE AS I PLEASED AROUND THE CITY
YOU MADE A FORMAL CONTRACT WITH MASHIRO-HIME
THERE'S NO PROBLEM WITH THAT, YOU KNOW.
SFX: FIGURE
All right-!! Otome Heart Get
Good bye, Lonely heart
JUDGE-MENT FOR ARIKA-SAN,
... 100 POINTS
ヒロー
Z-P 100
TEXT: SHUKU (CELEBRATION)
NINA-SAN, YOUR ACTIONS PUT YOUR GOSHUJIN-SAMA IN DANGER
YOU MUSTN'T ALLOW YOUR GOSHUJIN-SAMA TO BE INJURED
... THE JUDGEMENT IS 0 POINTS.



ARIKA: "HAI HA-!!" (VOLUNTEERING)


I-I'LL BE THE ONE WHO'LL HELP HER TAKE A BATH!
NINA-CHAN!?
IT'S OKAY!!
I'LL HELP MASHIRO-CHAN WHEN SHE TAKES A BATH FROM NOW ON!!
はいはーい!!
BUT, YOUR LEG GOT HURT DURING THE ORDEAL.


WELL, NINA-CHAN WILL HELP YOU TAKE A BATH.
I'LL, UMM, LET'S SEE...
SFX: HISOHISO
SFX: AH
IT WOULD CAUSE TROUBLE IF THE TRUTH THAT YOU ARE A MALE GETS EXPOSED.
!!


AHH, MUSTN'T !!
THAT WOULD BE RECK-LESS.
I'LL CARRY YOU TO OUR ROOM!!
I...
THUS, WITH EVERYONE'S SUPPORT,

Mai Otome
Chapter 12
Original Work: Yatate Hajime
Scenario: Higuchi Tatsuto & Yoshino Hiroyuki
Art: Satouken Etsu
Translation/Edits: Taruby
Proofreading/Q-Cing: Haceldama
Kona

≒CHAPTER≒

第１２話/マイスターローブ
Chapter 12/Meister Robe

≒VOCAB≒

-HIME, PRINCESS
SENSEI: TEACHER
ONEE-CHAN: ELDER SISTER
ONII-SAN: ELDER BROTHER
GOSHUJIN-SAMA: MASTER
SOEUR, SISTER
BACCHA, GRANDMOTHER

≒EXTRA≒

蒼天の青玉: SOUTEN NO SEIGYOKU "SKY BLUE SAPPHIRE"
ガルデローベ: GARUDEROUBE "GARDEROBE"
シュヴァルツ: SHUVARUTSU "SCHWARZ"
カルデア: KARUDEA "CHALDEA"
フロリンス: FURORINSU "FLORINS"
妹（スール）: SOEUR (sœur) SISTER
(THE KANJI (IMOUTO) MEANS LITTLE SISTER)
プティ・スール petite sœur: LITTLE SISTER
舞闘: BUTOU: LIT: "DANCE BATTLE"
美力: MIRYOKU: LIT: "BEAUTIFUL POWER"
影武者: KAGEMUSHA: "SHADOW WARRIOR"

ZHIME: OTOME (OTOHIME)
ALTHOUGH SOME CALL IT "ZHIME"
"Otome HIME" COULD ALSO WORK

FOR A LIST OF SFX TRANSLATIONS
HTTP://WWW.OOP-ACK.COM/MANGA/SOUNDFX.HTML
HTTP://WWW.ANGELFIRE.COM/GEEK/TETRISNOMIKO/SFX.HTML

HOMEPAGE:
HTTP://TARUBY.EPAGIEN.COM/INDEX.HTML

第13話／エルスティン・ホーの悲劇

OTOME PALACE
~GARUDEROUBE'S OFFICIAL FANSHOP~

TO ALL OF THE "GRAPH" READER BASE,
A PROCLAMATION ABOUT THE ONLY OFFICIAL
FANSHOP IN THE WORLD TO GET
GARUDEROUBE'S PRODUCTS

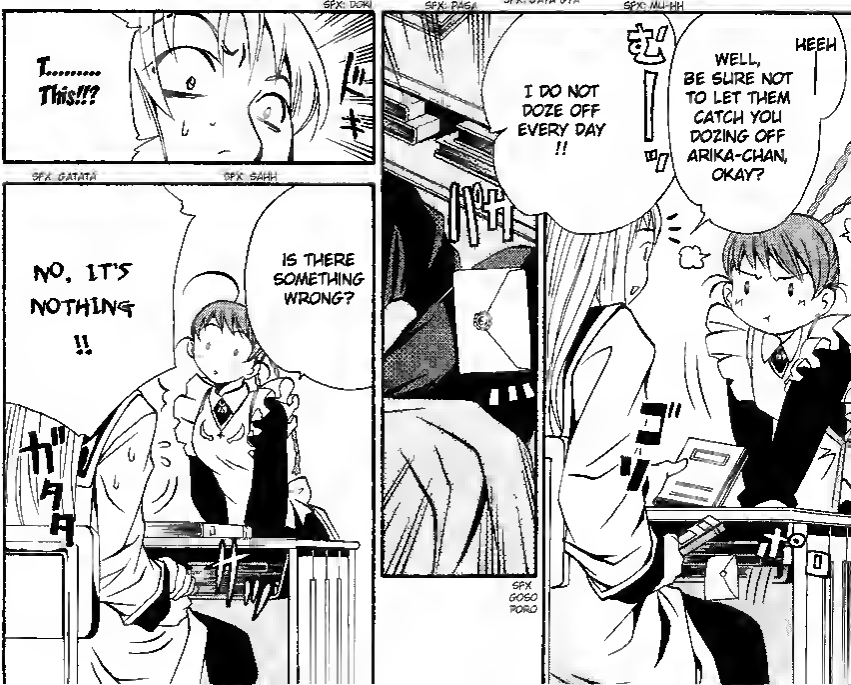
FIGURES, TRADING CARDS, POSTERS AND
THE REST OF OUR OFFICIAL GOODS
CAN BE OBTAINED IN MINT CONDITION

MOREOVER, IF YOU OBTAIN A PLATINUM TICKET
CONTAINED IN OUR PACK OF TRADING CARDS, YOU
ARE THEN INVITED TO TOUR THE GARUDEROUBE
SCHOOL AS PART OF OUR NEW PROJECT

BETTER ACT SOON BECAUSE THE LINES AT
OUR SHOP ARE ONLY GOING TO GET LONGER

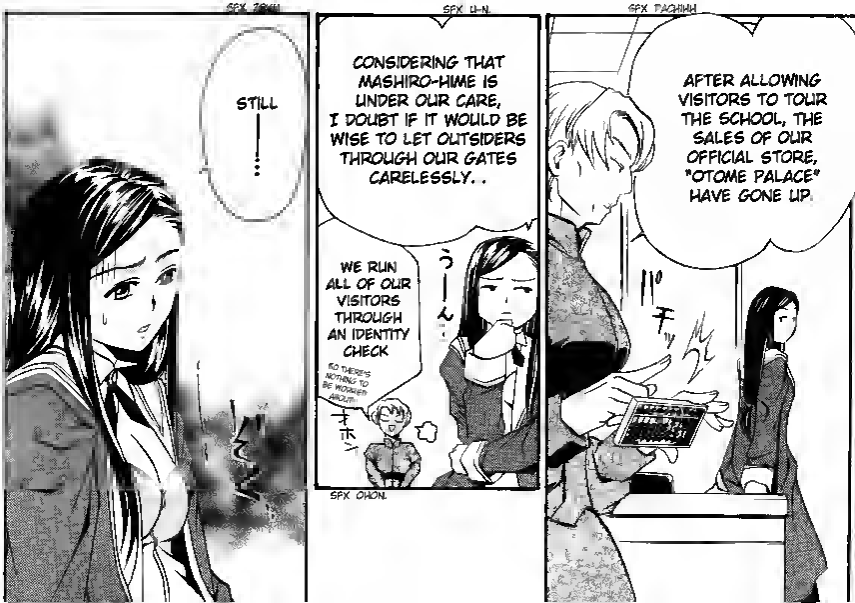
(SUB-MULTI BOOKSTORE PUBLICATION "OTOME HIME
GRAPH" AUGUST ISSUE APPENDIX "OTOME A TO Z")

A TOUR OF THE SCHOOL?
YES. RECENTLY, THEY HAVE DECIDED TO PUT OUT LOTTERY DRAWINGS
THAT WOULD ALLOW ONE TO HAVE THE PRIVILEGE OF TOURING GARUDEROUBE.
ガヤガヤ


SFX: DOKI
T..... This!!?
SFX: GATATA
SFX: GAHH
NO, IT'S NOTHING !!
IS THERE SOMETHING WRONG?
SFX: PASA
SFX: GAYA GYA
SFX: MU-HH
I DO NOT DOZE OFF EVERY DAY !!
HEEH
WELL, BE SURE NOT TO LET THEM CATCH YOU DOZING OFF ARIKA-CHAN, OKAY?
SFX GOSO GOSO

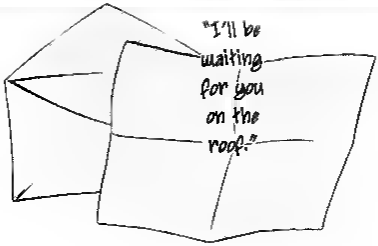
SFX: POWA-N
ポわーん。
C-COULD IT POSSIBLY BE A... LOVE LETTER !?
THAT CAN'T BE IT……
SFX: KUKUKU
ARE THEY CALLING ME OUT !?
OKAY, IT LOOKS LIKE EVERYONE IS HERE, RIGHT?
ガルデ
見学
御一行
AT LONG LAST, I FINALLY GET TO COME TO GARUDE-ROUBE !!
I HAD TO BUY AN ENTIRE BOX OF TRADING CARDS TO GET MY TICKET!!
JUST THINKING THAT SHIZURU-SAMA COMES HERE, I...!!
わく
わく
キャー!!
SFX: GAYA GAYA
SFX: WAKUWAKU
SFX: WAI WAI
SFX: KYA-HA
ガヤ
ガヤ
ワイ
ワイ

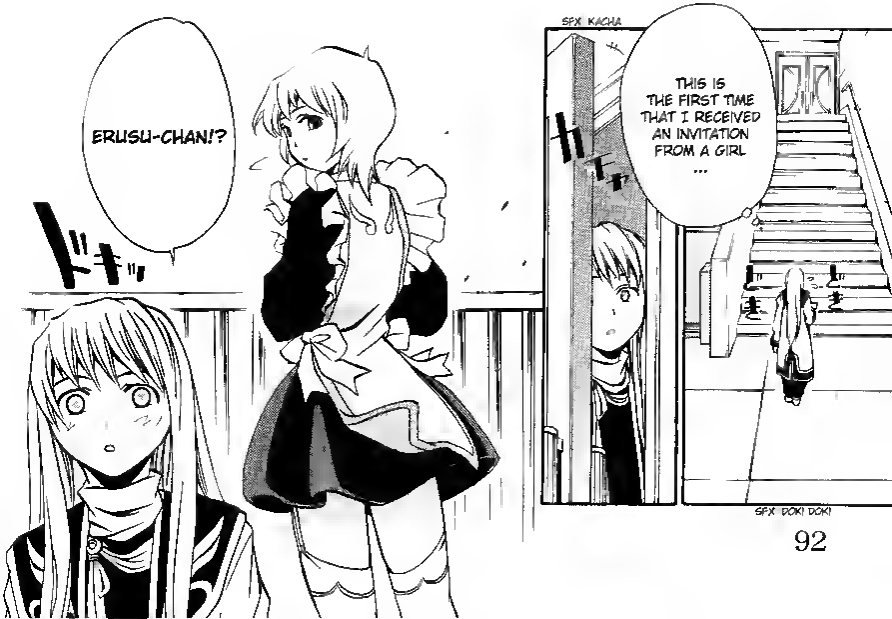
GARUDEROUBE TOURING PARTY... EH?
OH.. I'M SO SORRY. THAT ISN'T PART OF THE PROGRAM.
WILL IT BE POSSIBLE FOR ME TO MEET THE SCHOOL HEAD?
SFX CHIHH
SFX NUHH


SFX ZOHH
STILL——...
SFX U-N.
CONSIDERING THAT MASHIRO-HIME IS UNDER OUR CARE, I DOUBT IF IT WOULD BE WISE TO LET OUTSIDERS THROUGH OUR GATES CARELESSLY. .
WE RUN ALL OF OUR VISITORS THROUGH AN IDENTITY CHECK
SO THERE'S NOTHING TO BE WORRIED ABOUT
SFX OHON.
SFX TACHIHH
AFTER ALLOWING VISITORS TO TOUR THE SCHOOL, THE SALES OF OUR OFFICIAL STORE, "OTOME PALACE" HAVE GONE UP.

I FEEL A DARK PREMONITION...
HEY, WHAT'S DOWN THOSE STAIRS?
THESE ARE THE THINGS OUR FOUNDER USED DURING THE BON FESTIVAL
NOW, PLEASE LOOK TO MY RIGHT HAND SIDE
SFX GOO GOGOGOGO
ゴォゴゴ
ゴゴ
That's a S-E-C-R-E-T. ♡

SFX DOKAN
Kly...
...


"I'll be waiting for you on the roof."


SFX KACHA
THIS IS THE FIRST TIME THAT I RECEIVED AN INVITATION FROM A GIRL ...
SFX DOKI DOKI
ERUSU-CHAN!?
ドキッ

HERE IT COMES
!!
... MASHIRO-SAMA, I ..... UMM, IT'S ABOUT MASHIRO-SAMA.....
SFX: MOJI MOJI
SFX: EH?
SFX: BACHIKO-N
I absolutely won't forgive you!!!
EH?
BA!
CHI!
KO!
N!

SFX: PUSHU
ぷしゅ～
Eh. Again? Did I just get smacked? (continued from Nina-chan)
I
Is there nothing I can do about getting smacked (?)
MIDDLE OF CHAOS.
This is what I heard!!!
SFX: BUTSU BUTSU
SFX: HA...
MASHIRO-HIME USED THE "SKY BLUE SAPPHIRE" TO MAKE A CONTRACT WITH NINA AS WELL?
RECENTLY, NINA-CHAN IS ALWAYS WITH MASHIRO-SAMA
They also use the store together
はあ
I GUESS YOU COULD CALL THIS TWO-TIMING, HUH ..?
ONE MEISTER COULD MAKE MORE THAN ONE CONTRACT USING MULTIPLE STONES...
YES.
HOWEVER, I NEVER HEARD OF A STONE THAT COULD MAKE A CONTRACT WITH TWO OTOME
EH?

肉欲獣!?
(注・想像図)
Call me Queen
TEXT NIKUYOKUJUU!? (ONLY SOUZOUZU)
"SEX FIEND ?" (EXPLANATORY NOTE IMAGINARY ILLUSTRATION)
A SEX FIEND? IS THAT WHAT SHE IS!?
SFX ZU
ARE'NT YOU ALREADY SATISFIED WITH JUST HAVING AKIRA-CHAN, MASHIRO-SAMA!?
AND YET ...!
YOU'RE TWO-TIMING ...!
A SEX FIEND IS THE WORST !!
PLEASE STOP !
Playing around with Nina-chan !!
O-K, OVER HERE IS THE ROOF.

SFX WAAH
AAH
IT'S CORAL NO.3'S ERUSU-CHAN!
EH, IS THAT A LIE? WHERE IS SHE!?
WILL YOU SHAKE HANDS WITH ME?
SFX ZOWAHH
SFX DOSA
SFX TOTA DOTA
ERISTIN "SONO " CUMM..?
E.. EXCUSE ME
A-ARE YOU OKAY?
EXCUSE ME, SHAKE HANDS WITH ME TOO!!
SFX DON!?
SFX SUHH
SFX DASSHU
.....?
ERUSU-CHA...
I...
NOOO!!

NO..... I GOT TOUCHED BY A MAN .....!!
SFX BAHH
SFX RUN
SFX KIIHH
THERE'S NO TURNING BACK NOW !!
JUST A LITTLE MORE BEFORE OUR DESIRES ARE FULFILLED
SFX KYORO SAHH
IS THIS THE SCHOOL HEAD'S ROOM...?

SFX: DOBAN
SFX: SHAAA
Let's move!!
ニャアア

I WONDER WHAT WAS TROUBLING ERUSU-CHAN BACK THERE?
MOREOVER THAT SUSPICIOUS GUY IN THE BLACK MANTLE LOOKS LIKE HE'S UP TO SOMETHING
SFX: JIRI
SFX: KATA KATA
K-KEEP QUIET!!
NO .....!!
NOOO!!
KYAAAAA!!
SFX: NKUHH
IS IT GOING TO HAPPEN AGAIN?
SOMEONE... SOMEONE HELP ME...!
DEI——!!

SFX BAKYA
SFX GOKYU
ゴキャ
SFX KITSU
SFX ZAHH
GET AWAY FROM HER, SHUVARUTSU!! YOUR TARGET IS ME!
DON'T YOU DARE LAY EVEN ONE FINGER ON ERUSU-CHAN'S BODY!!
……!!
MASHIRO-SAMA...!!

SFX YORO
W-WHAT ARE YOU SAYING? I'M.....
SFX SAKAKAHH
I HEARD A NOISE FROM INSIDE THE CAMPUS SO I WAS WONDERING IF WE HAD AN INTRUDER.
HOWEVER, I MUST SAY THAT YOU ARE QUITE THE DAREDEVIL
SFX CHU! DORYU DORYU DORYU BUSHUUU GATA GATA
SFX BA-N
SFX PIKU
Roll over and die!!
GYAAAAAAA!!!
Ranbu of the wild black rose !!
T-THAT'S THE HARSH EFFICIENCY OF THE TRIAS...
I can't watch
THIS SCENE HAS BEEN CENSORED DUE TO THE GROTESQUE NATURE OF THE TRIAS'S TECHNIQUE, EVERYTHING WILL SHORTLY RESUME AFTERWARDS.
TEXT: BUSSUMAKI PANISHAAA!!! "WEAK PUNISHER"

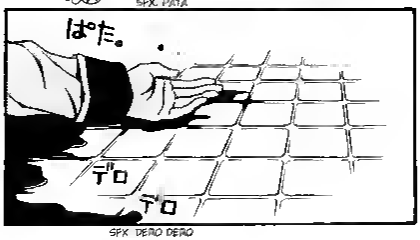
WELL THEN, PLEASE GIVE IT UP!!
SFX: ZUTA BORO
SFX: ZAWA ZAWA
DID YOU HAPPEN TO SEE ONE OF OUR VISITORS, HE WANDERED OFF SOMEWHERE AROUND HERE?
TEXT: ANO- *EXCUSE ME
あの～
SFX: BASA
SFX: B-N
I CAN'T BELIEVE IT... TAKEDA-SAN WAS FROM SHUVARUTSU!!
バーン
SFX: BARAHH
SFX: JYAKI
I ONLY WANTED TO MEET THE HEAD OF THIS EDUCATIONAL INSTITUTION !!
YOU'VE GOT IT ALL WRONG!!
ナツキ♡親衛
ZHiME GRAPH
ジャキ

WAIT, THERE'S MORE!! I WANT TO TAKE AN ACTUAL PHOTOGRAPH OF HER.
AND IF THINGS GO WELL, MAYBE SOME INDECENT ONES TOO ...!
YOU ONLY WANT US TO LET YOU MEET HER?
EVERYONE IN MY CLUB WORKED SO HARD JUST TO GET OUR HANDS ON A TICKET...
IF I DON'T MEET THE SCHOOL HEAD IN ORDER TO REPAY THEM BACK FOR LETTING ME COME HERE, I WOULD RETURN IN SHAME!!
SFX PON
SFX GUGU
GUFU ..... GUFUFU ...
SFX ZURUZURU
SFX MEKI
SFX GAKIIN
Scissor Mode!!
IT'S TIME FOR "CHOKKIN".
Rest in peace, okay
SFX ZURUZURU

SFX. KURU
!!?
NO, I...!!
MASHIRO-SAMA, THANK YOU VERY MUCH.
I WAS MISTAKEN IN MY ASSUMPTION OF WHY NINA-CHAN WAS SERVING MASHIRO-SAMA...
SFX. GAKU
UMM, I'M AFRAID OF MEN...
HOWEVER, I THINK I UNDERSTAND NOW.
PERHAPS, YOU DEVELOPED ..... ANDROPHOBIA?
WHEN I WAS LITTLE, VARIOUS THINGS HAPPENED TO ME BECAUSE OF THESE BREASTS
THEREFORE... BECAUSE OF THIS, I ONLY LIKE WOMEN

SFX GYU
IS IT ALL RIGHT ... FOR ME TO CALL YOU JOOU-SAMA?
T/L NOTE JOOU-SAMA (QUEEN)
SFX. BASAHH
Y- Yes!?
SFX. FUNYUU GYUUU
THAT MAKES ME HAPPY .....

SFX: GYUGOOO
THIS !?
Ultra Bust Impact !!!
MIRYOKU(?) EXPLANATION
-ULTRA BUST IMPACT-
AN OTOME'S NUMBER ONE SPECIAL MOVE THIS IS POSSIBLE TO INVOKE EVEN IF IT ISN'T POSSIBLE TO USE YOUR MIRYOKU, ALTHOUGH AN F-CUP OR HIGHER IS FAVOURABLE
THE EFFECTIVENESS OF THIS MOVE DEPENDS ON THE DIMENSION OF THE BUST AND THE AMOUNT OF CLOTH SEPARATING THE BUST FROM THE TARGET IN MANY CASES, THEY SAY THAT MOST MEN WILL ASCEND INTO HEAVEN IN LESS THAN 3 SECONDS WHEN THEY RECEIVE THIS ATTACK
ぶぼはぁ
!?
SFX: BUBOHAHH



I DON'T KNOW WHERE THIS JOURNEY WILL TAKE ME.....

MOTHER ... I...

テレビ
TVアニメ
『舞-乙HiME』
脚本&シリーズ構成
吉野弘幸
Hiroyuki Yoshino

「なんだこのエロ漫画は！」「マシロが一ページ目で死んでる!?　って、オトコが替え玉かよ！　オトボクかよ！　菊之助かよ！」「ボールギャグはやりすぎだろうが！」……などとツッコんでたんだろうなぁ。自分が漫画に関わってなければ。んが、しかし。主犯が自分である以上、何も言えないアニメのシリーズ構成兼、漫画のシナリオ担当の吉野です。

というわけで、イロイロ言い訳とか解説とか。

ぶっちゃけ、『舞―乙HiME』を漫画化することになったとき、かなり問題があったんですよ。少年漫画には一応「物語は読者の半径三百M以内から始めろ」みたいな黄金律があるんですが、女の子が主人公だったり、目立った男キャラが二十代も半ばだったり、SFくさい舞台設定だったりと、アニメの方はそれを外しまくりなワケです。なので編集さんと頭を付き合わせ、どーすべいしようかねぇ……というわけで、本編にはカゲもカタチもない主人公、マシロくんの登場とあいなりました。ま、『舞―HiME』のときから、本編逸脱は伝統なので、コレもアリだろうと。

結果、なんとか受け入れられているようでホッとしてます。……いや、もしかしたらチンピオン読者のみなさまの半径三百M以内には、変身美少女満載の学園や女装美少年がフツーに居るだけなのかも知れませんが。

それから『舞―HiME』以降、漫画版はエロというかエッチ方面が強化されているのがお約束になっていたわけですが、その部分はシナリオのキムラ氏と、監修の谷口氏に負うところが大きく（多分）、今回、自分がガッツリ漫画に噛むことになったとき、お二人を超えられるかとても心配でした。が、自分でシナリオを書いてみたらあら不思議。もっとエロくなってしまいました。佐藤さんの成長も著しく、私がムリヤリお願いしなくても、見事にエロ絵を仕上げてきてくれるようになってしまいましたし。そこで初めて、打ち合わせで皮手錠とかボールギャグを指定して、イヤそうな顔をする佐藤さんを見るのがすごく楽しかった自分に気付きました。シナリオのパートナーである樋口さんもいい感じに踏み外しつつあります。そうそう、成長著しいと言えば、アニメの小原監督もなかなかのもので、シホのグルグル様の、あのうねるマイクをコンテで入れてくれたときには、正直ビックリしたものです。

周りの人々がどんどんエロくなってゆく……。誰のせいでしょうか。私のせいですか？　そーですか。すみません。

●http://character.bigbobe.ne.jp/special/my-zhime/
インターネット情報テレビ「舞-乙HiME　アリカ&ニナの乙女ちっくTV」
●http://iantis-net.com/
インターネットラジオ「舞-乙HiME　アリカ&ニナの乙女ちっくレディオ」

Mai Otome
Chapter 13
Original Work: Yatate Hajime
Scenario: Higuchi Tatsuto & Yoshino Hiroyuki
Art: Satouken Etsu
Translation/Edits: Taruby
Proofreading/Q-Cing: Haceldama
Kona

≒CHAPTER≒

第１３話/エルティン・ホーの悲劇
Chapter 13/Erstin Ho's Tragedy

≒VOCAB≒

-HIME, PRINCESS
SENSEI: TEACHER
ONEE-CHAN: ELDER SISTER
ONII-SAN: ELDER BROTHER
GOSHUJIN-SAMA: MASTER
SOEUR, SISTER
BACCHA: GRANDMOTHER

≒EXTRA≒

蒼天の青玉: SOUTEN NO SEIGYOKU "SKY BLUE SAPPHIRE"
ガルデローベ: GARUDEROUBE "GARDEROBE"
シュヴァルツ: SHUVARUTSU "SCHWARZ"
カルデア: KARUDEA "CHALDEA"
フロリンス: FURORINSU "FLORINS"
妹（スール）: SOEUR (sœur) SISTER
(THE KANJI (IMOUTO) MEANS LITTLE SISTER)
プティ・スール petite sœur: LITTLE SISTER
舞闘: BUTOU: LIT: "DANCE BATTLE"
美力: MIRYOKU: LIT: "BEAUTIFUL POWER"
影武者: KAGEMUSHA: "SHADOW WARRIOR"

ZHIME: OTOME (OTOHIME)
ALTHOUGH SOME CALL IT "ZHIME"
"Otome HIME" COULD ALSO WORK

FOR A LIST OF SFX TRANSLATIONS
HTTP://WWW.OOP-ACK.COM/MANGA/SOUNDFX.HTML
HTTP://WWW.ANGELFIRE.COM/GEEK/TETRISNOMIKO/SFX.HTML

HOMEPAGE:
HTTP://TARUBY.EPAGIEN.COM/INDEX.HTML

大人気巻頭カラー

舞-HIME マイオトメ

第14話／スーパー兵器

原作／竜騎
シナリオ／樋口達人＋吉野弘幸
作画／佐藤健悦

TVアニメ放送中!!

第14話／スーパー兵器

OTOME'S EXAM
-A PROGRAM OF LIFE OR DEATH?-

"WHY...? IT'S BECAUSE YOU ARE CUTE. THAT'S PROBABLY THE REASON I CAN'T HELP IT." MURMURED KUROYURI-SAMA.

ALIU. CLEVER. CAN SUCH A THING BE BEAUTIFUL?

"DO YOU THINK YOU'RE CLEVER? WHAT ABOUT YOUR EXAM, SHIZAYURI. THE WAY THINGS ARE, YOU SHOULD BE STUDYING."

U. IT HURTS JUST THINKING ABOUT IT. ANYWAY, A MENTAL NOTE OF NEXT WEEK'S EXAM THAT REQUIRES A PAPER CONSISTING OF ELEVEN SUBJECTS. IN ADDITION TO HOME ECONOMICS, DANCE, DECORUM AND MUSIC ARE TESTED ALONE WITH SEVEN MORE SUBJECTS. AND FOR THE FINISHING BLOW, IT'S ALSO NECESSARY TO LEARN BUTOU WHICH MAKES IT NINETEEN SUBJECTS I HAVE TO STUDY IN FIVE DAYS.

AND THEN SHE SAID, "LET GO OF YOUR LITTLE SISTER AND GO VISIT YOUR FAMILY. PLEASE THINK ABOUT THEIR FEELINGS."

I SEE. ONEE-SAMA'LL PROBABLY REGRET TAKING A SUDDEN HOLIDAY. I HAVE NOTHING TO SAY.

(SUB MULTI-BOOKSTORE PUBLICATION
"FUMI-SAMA WA MITERU" CHAPTER 2 PAGE 107)

SFX. DOSAHH
THIS IS LAST MONTH'S BALANCE REPORT
SFX. GAGA
AND THIS IS THE SCHEDULE FOR THE MIDTERM EXAMINATION
EXAMS... TESTS, EH? MY HEAD HURTS ..
OH, AND HERE'S A WRITTEN INVITATION FROM COLONEL SERGEY-HAN
SFX. SUHH
SFX. SUHH
IN THE END, THERE IS ALWAYS THIS
HMPH, SO HE BROUGHT IN SOME NEW WEAPONS AGAIN, EH?
NO MATTER HOW MANY WEAPONS HE GATHERS UP AROUND THE WORLD, NOTHING CAN WIN AGAINST OTOME ...

WELL, WELL. IS THIS A LETTER FROM ARIES ...?
SHE'S STILL A DILIGENT KID.
KON KON.
UMM, ARE YOU BUSY ...?
ガチャ
YES... AS A MATTER OF FACT
Arika-chan dropped out of school !!?

IF SHE DOESN'T EARN THREE OTOME HEART'S BY THE TIME OF THE MIDTERM EXAMINATION, THEN SHE'LL DROP OUT OF THIS SCHOOL
ALTHOUGH, IT IS UNPRECEDENTED FOR AN OTOME WHO HAS A CONTRACT WITH HER GOSHUJIN-SAMA TO DROP OUT
SFX GIRON
SFX GIHH
IF IT WERE TO COME TO THAT, THEN WE HAVE TO DO SOMETHING ABOUT YOU AS HER GOSHUJIN-SAMA...
THIS POSES A VERY SERIOUS PROBLEM FOR BOTH WIND AND THIS EDUCATIONAL INSTITUTION
SFX GOKUHH
UNDERSTAND?

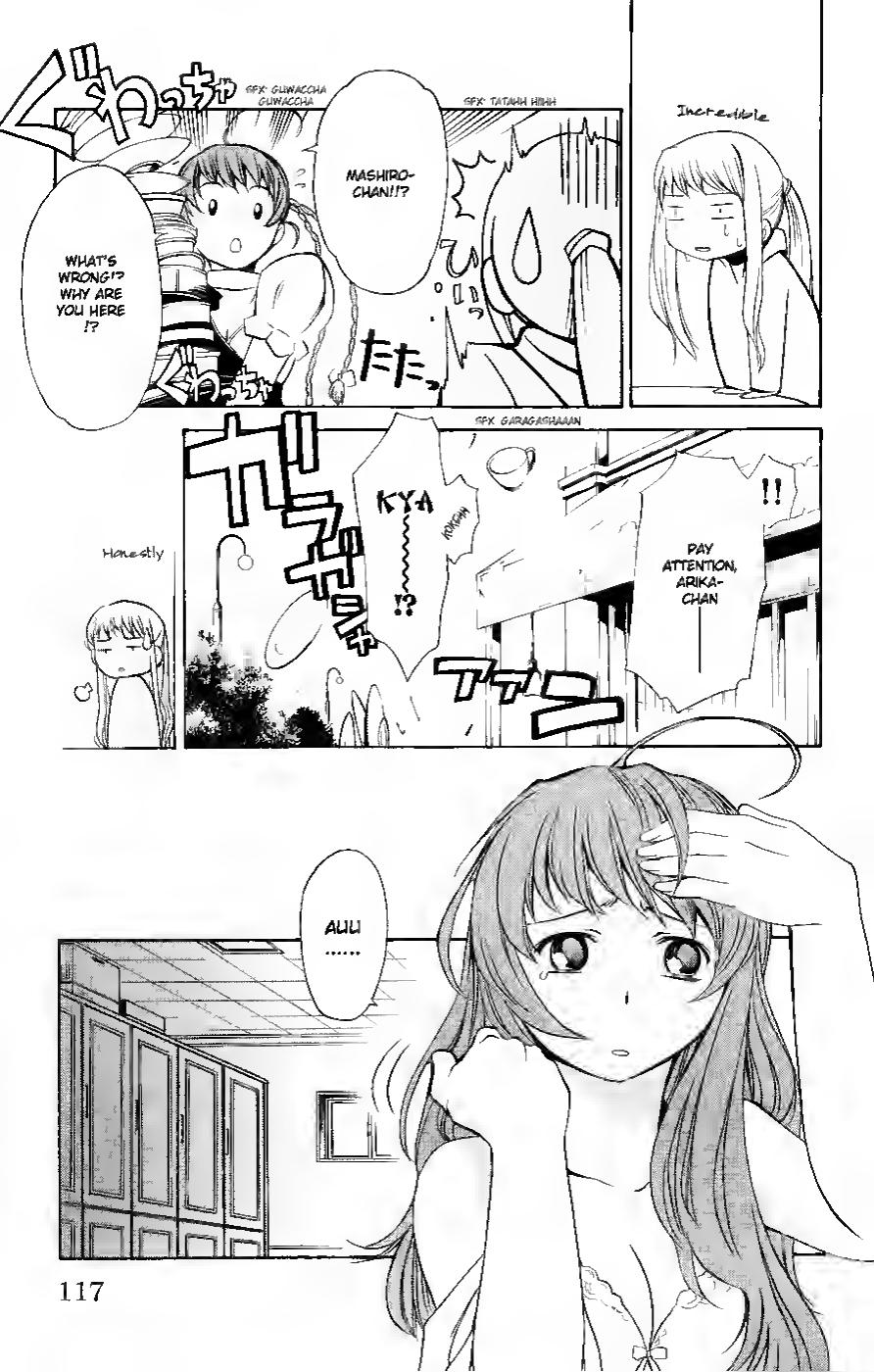
....Muu.
NINA-CHAN, YOU'RE STILL WORKING THIS LATE?
As expected of Coral-kun!
BECAUSE THE EXAMS ARE DRAWING NEAR, I DON'T WANT TO LEAVE ANYTHING UNDONE SINCE TOMORROW IS A HOLIDAY.
SFX: KOHON
KA RI KA RI KA RI KA RI
MASHIRO-CHAN!!!
LET'S SLEEP TOGETHER !!
I HAVE TO DO SOMETHING !!
SFX: FUU MU
SFX: KARIKARIKARIKARI

NOTE THIS IS MASHIRO-SAMA
コソ
EVEN IF TODAY IS A HOLIDAY, SHOULDN'T SHE BE STUDYING? SO WHAT IN THE WORLD IS SHE DOING THIS EARLY IN THE MORNING?
SFX: KOSO
SFX: KYORO GAGAGA
キョロ
SFX: NUGI
ぬぎ
A-ARIKA-CHAN!?
SFX: JYAN
じゃん。
IRASSHAI-MASE-HH!! (WELCOME)

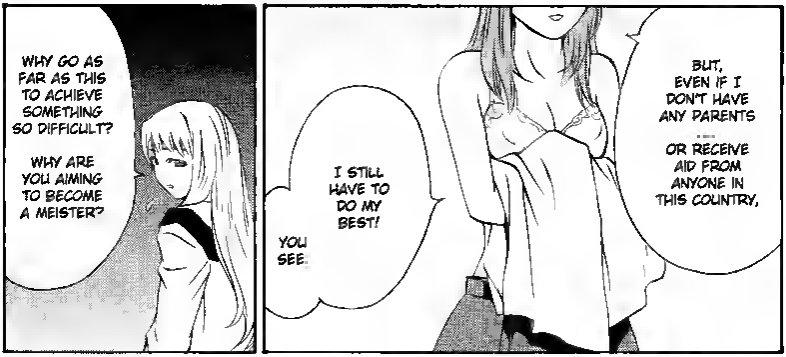
おギャー
よちよち
SFX. MAA~ OGYA~ YOCHI YOCHI
コソ
THIS IS .....
SFX. KOSO
..... PART TIME JOBS?
ガサガサ
SFX. GASAGA
ジュ
SFX. JYU~

MASHIRO-SAMA...
DID YOU HAVE TO SNEAK OUT WITHOUT PERMISSION AGAIN...?
SFX GACHA GACHA
ガチャ
ガチャ
SFX GARARAHH
ガラーッ
Uwawawawahh!!
I knew it
!?
Arika-chan + Breaking things
WHAT IN THE WORLD? CARRYING THAT MANY THINGS IS OVERDOING IT.....
CHIMEGRAPH
SFX KOKEIH

SFX PASHI PASHI HASHI
Watch out!!
SFX SHU PAPA PAPA
SFX KASHAN
SFX ZUMU GASHA
SFX KACHAN
NO NEED ...
THIS IS A MAID'S DUTY.
THANK ... YOU ...
Th Thanks

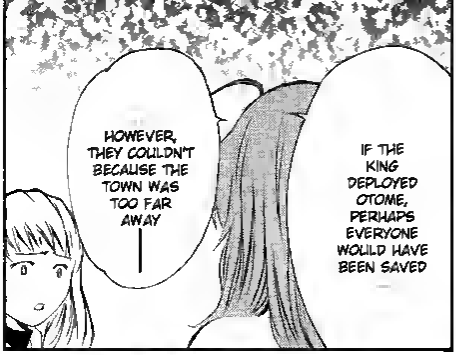

SFX: GUWACCHA GUWACCHA
WHAT'S WRONG!? WHY ARE YOU HERE !?
MASHIRO-CHAN!?
SFX: TATAHH HHHH
Incredible
SFX: GARAGASHAAAN
KYA
!?
PAY ATTENTION, ARIKA-CHAN
!!
Honestly
AUU ……

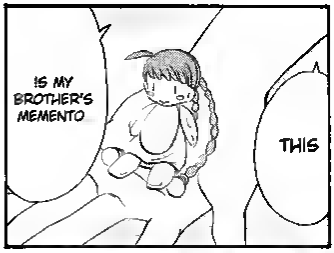
SO YOU'VE BEEN WORKING PART TIME JOBS RATHER THAN STUDYING
THAT'S BECAUSE IF I WANT TO ATTEND GARUDEROUBE,
I HAVE TO EARN A LOT OF MONEY
GPX GORI


BUT, EVEN IF I DON'T HAVE ANY PARENTS
OR RECEIVE AID FROM ANYONE IN THIS COUNTRY,
I STILL HAVE TO DO MY BEST!
YOU SEE.
WHY GO AS FAR AS THIS TO ACHIEVE SOMETHING SO DIFFICULT?
WHY ARE YOU AIMING TO BECOME A MEISTER?

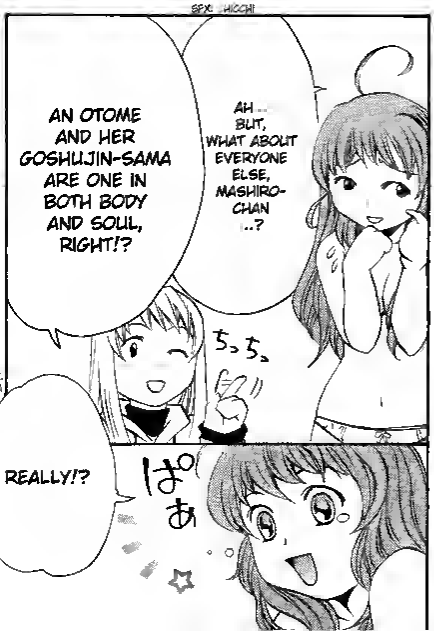
THE TOWN WHERE I WAS BORN
WAS ATTACKED BY AN EVIL PERSON

EVERYONE WHO WAS THERE GOT BURNED TO DEATH .....
MY MOTHER, MY BEST FRIEND, MY LITTLE BROTHER ... MY FRIENDS, EVERYONE ...


IF THE KING DEPLOYED OTOME, PERHAPS EVERYONE WOULD HAVE BEEN SAVED
HOWEVER, THEY COULDN'T BECAUSE THE TOWN WAS TOO FAR AWAY


THIS
IS MY BROTHER'S MEMENTO

THEREFORE, I MADE A PROMISE TO MYSELF !!
THAT I WOULD SURELY BECOME A MEISTER OTOME SO I CAN PROTECT EVERYONE!!
ぎゅ


SFX: ...HICCH!
AN OTOME AND HER GOSHUJIN-SAMA ARE ONE IN BOTH BODY AND SOUL, RIGHT!?
AH... BUT, WHAT ABOUT EVERYONE ELSE, MASHIRO-CHAN ...?
ちっちっ
SFX: PAA
REALLY!?
ぱぁ

SFX: GYU
SFX: GAHH
I GOT IT!! IF IT'S ALL RIGHT, I'LL TUTOR YOU!!
ぱっ

ヒシ
SFX: DAKIIHH
I love you, Mashiro-chan!!
EH?
I GUESS SHE IS ENVIABLE ARIKA-CHAN.
SFX: KUKU
I WONDER WHAT THOSE TWO ARE DOING IN THERE
FUUKAKYUU.
EVERYTHING WILL BE COMPLETE ONCE ARIES AND ROMULUS ARRIVE
BEAUTIFUL
AN OTOME'S BEAUTY WOULDN'T EVEN HOPE TO COMPARE...!!
WHAT DO YOU THINK?
クク
TARP KOUMOKUTEN IV
SIGN: WEAPON COMPETITIVE SHOW ASSEMBLY HALL
第3
兵器品評会会場

SFX GAKUHH PUSHU
IT'S THE REPUBLIC OF ARIES.
PASS!!
That one was hard.
No! Is murderer isn't she ?
WELL THEN, HERE'S AN EASY ONE
WHICH COUNTRY IS FIRST PLACE WHEN IT COMES TO EXPORTING INDUSTRIAL GOODS ACCORDING TO EARL?
SFX PAGA
SFX GUGU... MU... U...
BY THE WAY, SECOND IS THE UNITED KINGDOM OF LUTESIA OF THE ROMULUS FEDERATION.
HOWEVER, THERE IS A GREAT DIFFERENCE BETWEEN THE TYPES OF GOODS THEY EXPORT.
ARIES' PRODUCTS COME FROM ANALYZING THE ABUNDANT RELICS FROM ANCIENT EARTH TO CREATE A CORE WITH AN ELECTRIC FIELD.
FURTHERMORE, COMPARED TO THE PREVIOUS YEAR, THIS YEAR'S EXPORTS HAVE INCREASED AS MUCH AS 117.24%.
SHE'S THE PERSON FROM BEFORE
WELL SAID, LADY ALYSSA.
SFX KAHH
YOU COULD SAY THAT ARIES IS THE MOST TECHNOLOGICALLY ADVANCED COUNTRY IN THE ENTIRE WORLD.
!?

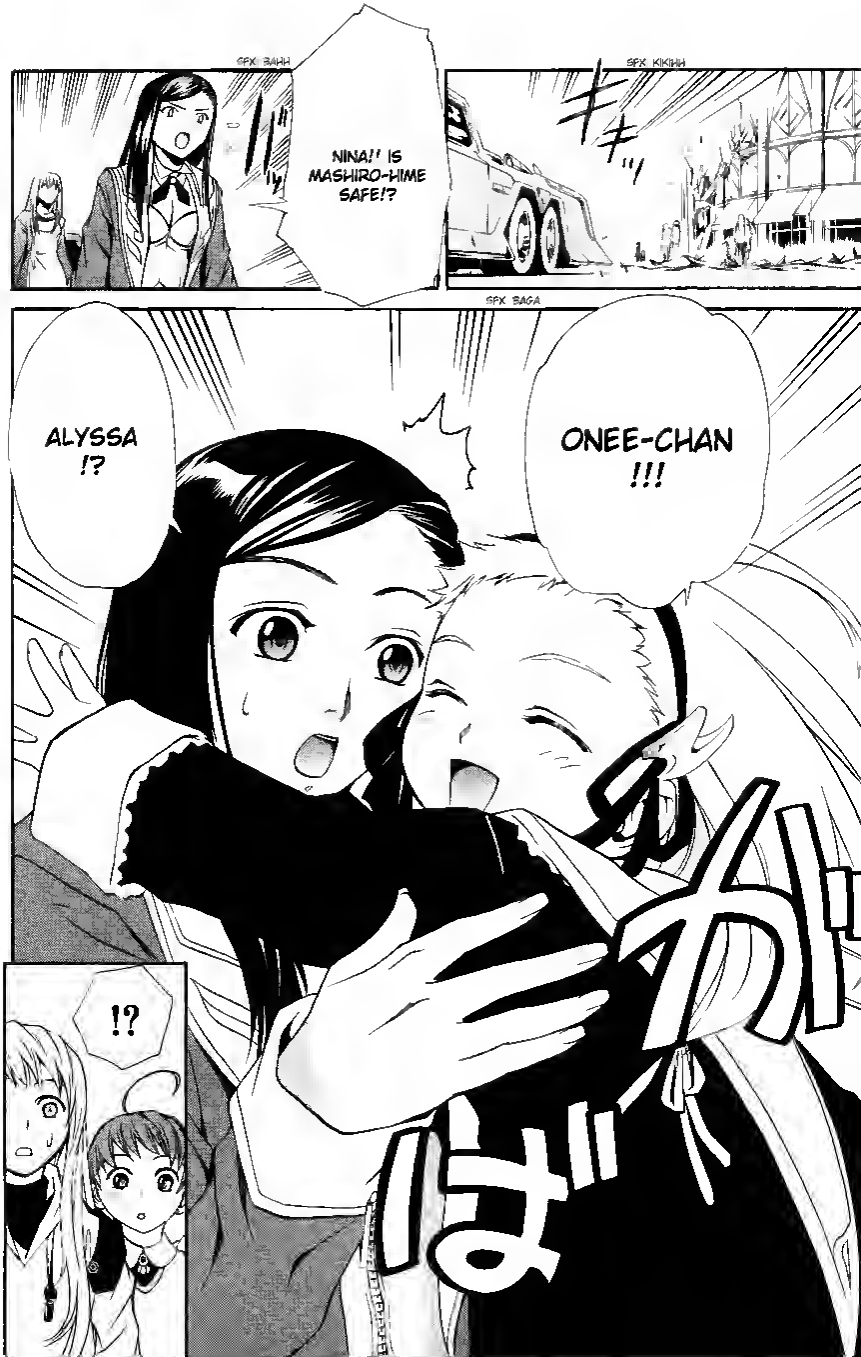
THANKS, MIYU...
THIS GIRL ...!?
LET'S HURRY, WE HAVE A COMPETITIVE SHOW TO ATTEND
SFX TON
Myeu
SFX NA GO
SFX RIRIII N
SFX BUCHI BUCHI GYUOO

!!?
THIS IS COMMON SENSE, AND YET YOU DON'T KNOW?
AN OTOME SHOULD AT LEAST KNOW THAT.
T-THAT'S NOT TRUE!! EVEN THOUGH I'M NO GOOD AT STUDYING, I'M
SFX: GOODOOO
!!
Run away !! It's out of control !!
SFX DOGAA
BAHH
SFX RIRIII N
TT-
とん
ゴゴゴ
SFX: GOOOOO

SFX GUHH
YES, LADY ALYSSA.
MIYU, PLEASE TAKE CARE OF THOSE DEFECTIVE GOODS.
SFX GO GO GO
MASHIRO-SAMA.
SFX BAHH SHUTAN
SFX PUSHUUU SHURURU
SFX KYUIII CHA
SFX DOFUDOSHU
SFX DODODODO
Target Locked.

Mission
Complete
!!!
SFX: BOOM
SFX: DOGOO

SFX. DOBOGA
SFX. CHIIIN
SFX. GOGOGOGOGO
AS LONG AS I AM HERE
AN OTOME IS NO LONGER NEEDED.
"MAID"!!
IRON MAIDEN SERIES TYPE OO,-MIYU. SHE IS THE STRONGEST ANDROID ...
THE NEXT WEAPON TO LEAD THE WORLD BELONGS TO MAID, ARIES' CROWNING ACHIEVEMENT!!
"M" ulti-purpose
"A" ssistant-type
"I" ndependent
"D" roid


SFX: BAHH
NINA!! IS MASHIRO-HIME SAFE!?
SFX: KIKIIH
SFX: BAGA
ONEE-CHAN !!!
ALYSSA !?
!?

Mai Otome
Chapter 14
Original Work: Yatate Hajime
Scenario: Higuchi Tatsuto & Yoshino Hiroyuki
Art: Satouken Etsu
Translation/Edits: Taruby
Proofreading/Q-Cing: Haceldama
Kona

≒CHAPTER≒

第14話/スーパーウエホン
Chapter 14/Super Weapon

≒VOCAB≒

-HIME: PRINCESS
SENSEI: TEACHER
ONEE-CHAN: ELDER SISTER
ONII-SAN: ELDER BROTHER
GOSHUJIN-SAMA: MASTER
SOEUR: SISTER
BACCHA: GRANDMOTHER

≒EXTRA≒

蒼天の青玉: SOUTEN NO SEIGYOKU "SKY BLUE SAPPHIRE"
ガルデローベ: GARUDEROUBE "GARDEROBE"
シュヴァルツ: SHUVARUTSU "SCHWARZ"
カルデア: KARUDEA "CHALDEA"
フロリンス: FURORINSU "FLORINS"
妹(スール): SOEUR (sœur) SISTER
(THE KANJI (IMOUTO) MEANS LITTLE SISTER)
プティ・スール petite sœur: LITTLE SISTER
舞闘: BUTOU: LIT: "DANCE BATTLE"
美力: MIRYOKU: LIT: "BEAUTIFUL POWER"
影武者: KAGEMUSHA: "SHADOW WARRIOR"

ZHIME: OTOME (OTOHIME)
ALTHOUGH SOME CALL IT "ZHIME"
"Otome HIME" COULD ALSO WORK

FOR A LIST OF SFX TRANSLATIONS
HTTP://WWW.OOP-ACK.COM/MANGA/SOUNDFX.HTML
HTTP://WWW.ANGELFIRE.COM/GEEK/TETRISNOMIKO/SFX.HTML

HOMEPAGE:
HTTP://TARUBY.EPAGIEN.COM/INDEX.HTML

第15話／オトメのピンチ!?

GEEZ ....
I SENT YOU A LETTER, YOU KNOW!
ぷぅ
WHY DIDN'T YOU TELL ME THAT YOU WERE GOING TO COME?
SFX: PUU
HOWEVER, DID YOU COME FROM ARIES ALONE WITHOUT ANY ESCORTS ....?
WE RECEIVED AN INVITATION FROM PRIME MINSTER SERGEY TO COME FOR THE NEW WEAPON EXAMINATION.
SFX: SUHH
スッ
ANYWAY, WHY WON'T YOU COME BACK TO ARIES!?
IT'S A PLEASURE TO MEET YOU, LADY NATSUKI.
SHE'S THE ANCIENT RELIC WE EXCAVATED IN ARIES.
THAT'S BECAUSE MIYU CAME WITH ME.

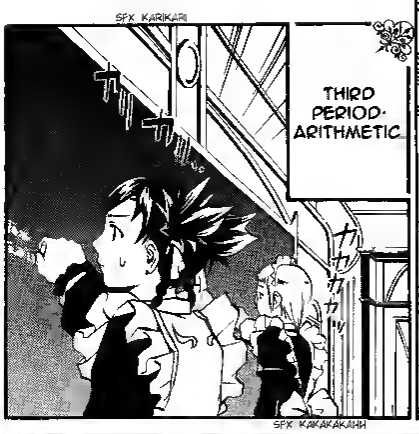
SFX FUU
SORRY, SO THEY CAN MAKE ME SUCCEED?
CONFERENCES, CLERICAL WORK AND THE LIKE DON'T SUIT MY CHARACTER.
SFX POSO
THE SCHOOL HEAD WAS ORIGINALLY FROM ARIES.
Well Umm
Ugu ...
BUT, ISN'T YOUR WORK THE SAME AS MOTHER'S?
SHE IS THE DAUGHTER OF THE CURRENT PRESIDENT, SAEKO KURUGA.
The president's ..... Daughter !?
I ORIGINALLY DESIGNED THE MASS PRODUCED IRON MAIDEN SERIES...
BASED ON MIYU WHILE IN MY HOME COUNTRY

NOW IT'S POSSIBLE FOR ONEE-SAMA TO RETURN TO ARIES!!
SINCE THE MAID SERIES EXCELS AT EVERYTHING, AN OTOME IS NO LONGER NECESSARY.
SFX: FWAH
You have got to be kidding me!!
DID YOU BRING THAT IMITATION OF BLACK SCIENCE WITH YOU JUST FOR THAT !?
PIECE OF JUNK!!
SFX: ZUHH MUHH
SFX: KUH
WELL THEN ..... SHALL WE HAVE A TEST?
THERE'S NOTHING IN THIS WORLD THAT IS SUPERIOR TO OTOME ... NOTHING !!
HMPH ...

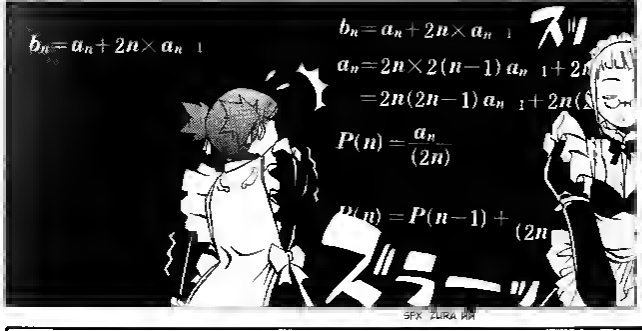
SFX DON
We're going to carry out a comparison exam of both sides!!
This is it!
Why me ?
VS
TEXT: SHINSAIN (JUDGE)
BLACKBOARD: OTOME VS MAID
YO-SHI, I'LL DO MY BEST !!
SO LET'S SHOW THEM THE SUPERIORITY OF AN OTOME!!
ALL OF YOU ARE GOING TO FIGHT TO RETAIN THE DIGNITY OF OTOME!!
Okay !!
SFX GAHA
SFX GAHA
SFX GAHA
I SHOULDN'T HAVE ASKED
DON'T GO EASY ON ANYONE!!
I ASK THAT YOU EXERT IMPARTIAL JUDGEMENT !!
ISN'T THIS THE TIME FOR US TO DO SOMETHING ABOUT ARIKA-CHAN'S DROPPING OUT OF SCHOOL CRISIS .....?

FIRST PERIOD: FINE ARTS.
YOU CAN DO IT IRENA!!
THE FIRST MATCH IS FINE ARTS .....
Begin!!
SFX: JYAKIIN
SFX: CHUIII
SFX: JYAKI
SFX: KAKAKAHH
EI !!!
..... I'M DONE.
SFX: KAN KAN KAN
SFX: GARIGARI GARIGARI
SECOND PERIOD: COOKING
WE'RE COUNTING ON YOU ERSTIN!!

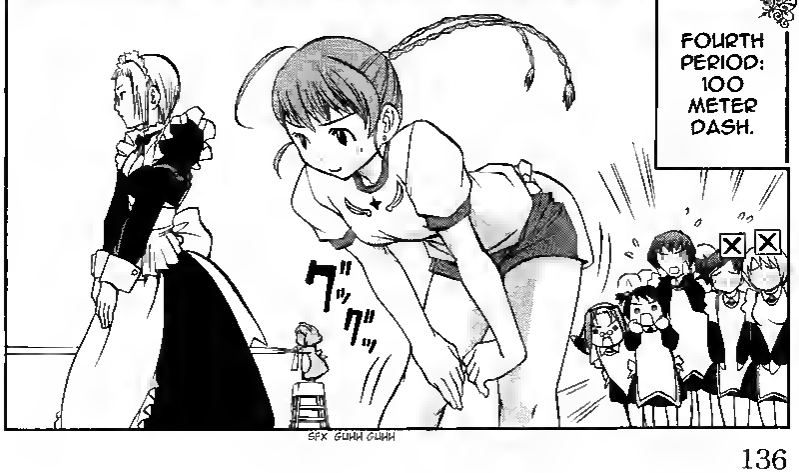
IT'LL BE OKAY !! THERE'S NO WAY YOU'LL LOSE WITH YOUR BIG BREASTS !!
THAT'S ENOUGH, ARIKA-CHAN .....
SFX PIPPAHH
SFX JIJI... PIPPAH
SFX OH
SFX BOMUN
ぼむん
でかっ!!
SFX GAN
EVERYONE. DEKAHH!! CHUGE)
MASHIRO OH!!
SFX BAN!!
バン!!
おー!!
I'm done!!
アイデンティティ
Round 2: Cooking. Begin !!
ERSTIN AIDENTITI (IDENTITY)


SFX KARIKARI
THIRD PERIOD: ARITHMETIC.
SFX KAKAKAKAH

We-wedding cake!?
失礼します。
SFX ZUDOMUH
SFX KAH


$b_n = a_n + 2n \times a_{n-1}$
$b_n = a_n + 2n \times a_{n-1}$
$a_n = 2n \times 2(n-1)\, a_{n-1} + 2n$
$= 2n(2n-1)\, a_{n-1} + 2n(2$
$P(n) = \frac{a_n}{(2n)}$
$P(n) = P(n-1) + (2n$
スッ
ズラーッ
SFX ZURA HA

カーッ


FOURTH PERIOD: 100 METER DASH.
グッグッ
SFX GUHH GUHH

READY...
GET SET!
THIS IS THE END ONEE-SAMA.
FUHH... IT'S NOT OVER YET, YOU KNOW.
SFX. GUGU
SFX. GOOO
SFX. DAN
SFX. GYUGOOO
!!?
No way——!!?
Nuh——!!

SFX: KYU~
SFX: ZUGOW!!
SFX: GORO GORO
ARIKA-CHAN!?
I MESSED UP.
Ah
SFX: DAHH
U.....Ah!! B-Bath-room!!
SFX: DARADARADARA
WELL, WHAT'S YOUR JUDGEMENT, MASHIRO-SAMA?
SFX: GUGU
UGUGU

SFX: BAFUHH
WHICH ONE SHOULD I CHOOSE?
I DON'T HAVE THE ABILITY TO DECIDE.
HAA .....

Buhh!!
SFX: BETO
SFX: HAA
SFX: GORON
SFX: ASE ASE
W-What are you talking about!?
SFX: FUWA
I CAME TO ATTEND TO YOUR NIGHTLY NEEDS.
あせ
あせ
I AM EQUIPPED WITH WITH ALL SORTS OF ATTACHMENTS REGARDLESS OF WHETHER IT'S MALE OR FEMALE
WHICH DO YOU PREFER ...? DOMINANT OR SUBMISSIVE?

SFX: KYA-
SFX: GHURURI
ANYWAY, I'M CAPABLE OF FULFILLING EVEN THE WILDEST OF FANTASIES.
SFX: GACHA
SFX: ZURU
I'LL GIVE YOU A TASTE OF PLEASURE THAT YOU WOULDN'T FIND WITH YOUR OTOME COMPANIONS.
NINA-CHAN, AREN'T YOU DISAPPOINTED WITH YOUR RESULTS!?
A LOSS IS A LOSS, YOU KNOW.
I MUST KNOW MY LIMITATIONS
AH.

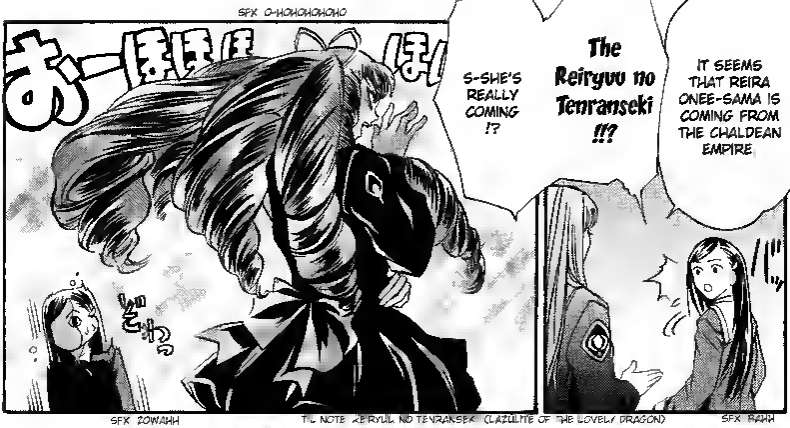
SFX GIRI
T/L NOTE: JOOU SAMA (QUEEN)
What are you doing to my Joou-sama!?
Mashiro-chan!!!?
SFX RAKUAN
SFX GUGU
I absolutely won't forgive this!!!
SFX GIRI GIRIGIRI
THE NEXT DAY.
WELL, WELL. SUCH A LOVELY PERFORMANCE
THIS MAID WAS ALL IT TOOK TO ELIMINATE THAT FOREIGN WEAPON DURING YESTERDAY'S EVALUATION EXAM.

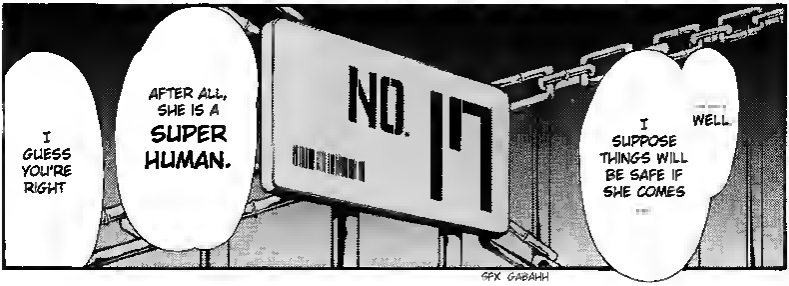
SFX ZUZU DOKKUSU (LOOSE DOCKS.)
SFX NITAA
IT SEEMS THAT SHE HAS PROVEN HERSELF TO BE SUPERIOR TO ALL OF YOU.
IT'S UNEXPECTED THAT ALL OF THE OTOME FAILED !!
OBEYING THE COMMANDS OF HER SUPERIORS WITH ABSOLUTE OBEDIENCE...
SURELY, THIS IS THE IDEAL WEAPON THAT I HAVE BEEN SEARCHING FOR.
WE ALSO SEEM TO HAVE ADVANCED QUITE FAR IN THE ANALYSIS OF THE "SOUTEN NO SEIGYOKU".
EHH.
EH!?
IT WON'T BE LONG BEFORE WE CAN CANCEL THE CONTRACT WITH THOSE CORAL OTOMES.
INSTEAD OF OTOME, WIND WILL NOW BE UNDER THE PROTECTION OF THE MAID DIVISION.
YOU HAVE MADE A VERY WISE DECISION, PRIME MINSTER SERGEY.

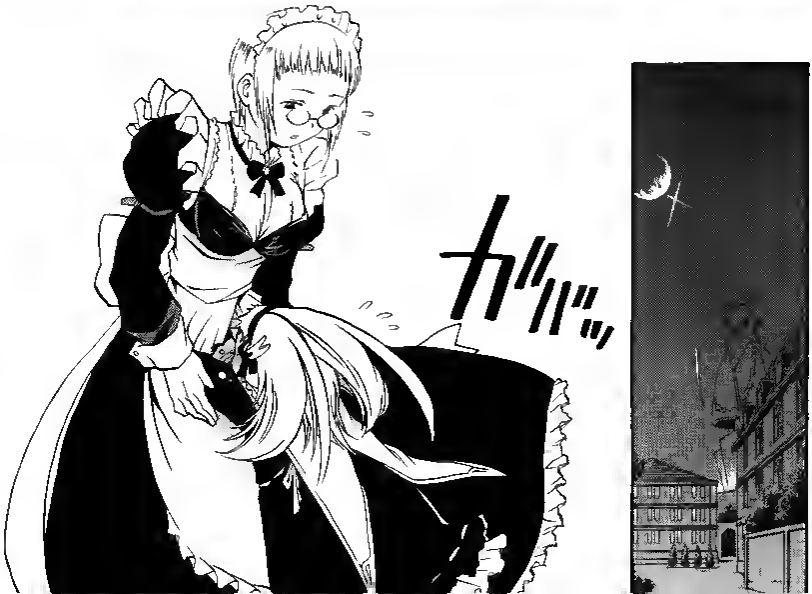
SFX JIRO
WITH A FAITHFUL MAID UNDER OUR COMMAND,
WE DON'T HAVE TO WORRY ABOUT YOU GOING OFF SOMEWHERE DANGEROUS.
FROM NOW ON, YOU'LL BE UNDER HEAVY GUARD 24 HOURS, EVERY DAY.
SFX ZU
THEN, ARE WE GOING TO BE TAKEN APART!?
SFX KAHH
NATSUKI "PERMISSION GRANTED!!"
許可する!!!
Eeh!?
SFX DON
SFX BAN!!
PLEASE GRANT ME PERMISSION TO HAVE A MATCH AT BUTOU WITH MIYU-SAN !!
SCHOOL HEAD !!

SFX ZUN!!
That's unreasonable!!
I'LL GIVE 3 OTOME HEARTS TO WHOEVER KNOCKS DOWN THE MAID!!
SFX GOGOGOGO
IF THAT'S THE CASE.....
ARIKA-CHAN, EVEN THOUGH YOU FAILED YOUR STUDY EXAM, ARE YOU WILLING TO GO AHEAD WITH THIS?
Umm, excuse me
SFX DOZU
根性を!!!
Isn't that "Miryoku"?
NATSUKI "WILL-POWER!!!"
YOU STILL WANT TO CONTINUE EVEN AFTER THOSE PREVIOUS RESULTS?
YOU'LL SOON LEARN THAT ONCE DRIVEN TO THE LIMIT, THE MYSTERIOUS POWER OF AN OTOME IS REVEALED, CALLED
SFX RAN
SFX KIHH
These Coral will turn that thing into a piece of scrap iron in ten minutes!!!
EVEN SO, YOUR CORAL OTOME AREN'T EVEN ON THE SAME LEVEL AS MIYU..
Fuu

AH, BUT THIS TIME I'M NOT PLAYING !!
DESPITE THIS RESTLESS FEELING, I REMEMBER THAT WE USED TO PLAY HERE.
SFX KAHH KAHH
SFX KAHH
SFX KOHH KOHH
SFX PUSHU
HOPEFULLY, THE ESCORT WILL ARRIVE TOMORROW .....
SFX GOGOGOGOGO
T/L NOTE: AN ALTERNATE TO THE FURIGANA "WALKING CATASTROPHE" IS THE KANJI "LIVING GOD OF DEATH"
SFX KAHH KAHH
BEYOND THIS DOOR IS THAT WALKING CATASTROPHE .....
LION


SFX O-HOHOHOHOHO
SFX ZOWAHH
S-SHE'S REALLY COMING !?
The Reiryuu no Tenranseki !!?
IT SEEMS THAT REIRA ONEE-SAMA IS COMING FROM THE CHALDEAN EMPIRE.
TN: NOTE: REIRYUU NO TENRANSEKI (LAZULITE OF THE LOVELY DRAGON)
SFX BAHH


NO. 17
I GUESS YOU'RE RIGHT
AFTER ALL, SHE IS A SUPER HUMAN.
I SUPPOSE THINGS WILL BE SAFE IF SHE COMES
WELL.
SFX GABAHH


カバッ

I ONLY WANT ONEE-CHAN TO RETURN HOME WITH US...
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN ONEE-CHAN SO FRIGHTENING.
I WONDER IF SHE REALLY HATES ME...
SFX GYUU
THERE'S NO REASON FOR HER TO HATE YOU, LADY ALYSSA.
YOU'RE THE ONLY ONE WHO IS KIND TO ME... MIYU.
...

THIS BATTLE WILL DETERMINE WHO WILL BECOME THE PRIMARY DEFENDER OF WINDBLOOM. OTOME VS MAID!
FUUKAKYUU. BUTOU GROUNDS.
The battle is about to begin!!

Mai Otome
Chapter 15
Original Work: Yatate Hajime
Scenario: Higuchi Tatsuto & Yoshino Hiroyuki
Art: Satouken Etsu
Translation/Edits: Taruby
Proofreading/Q-Cing: Haceldama
Kona

≒CHAPTER≒

第15話/オトメのピンチ！？
Chapter 15/Otome's Pinch!?

≒VOCAB≒

-HIME, PRINCESS
SENSEI: TEACHER
ONEE-CHAN: ELDER SISTER
ONII-SAN: ELDER BROTHER
GOSHUJIN-SAMA: MASTER
SOEUR: SISTER
BACCHA: GRANDMOTHER

≒EXTRA≒

蒼天の青玉: SOUTEN NO SEIGYOKU "SKY BLUE SAPPHIRE"
麗竜の天藍石: REIRYUU NO TENRANSEKI "LAZULITE OF THE LOVELY DRAGON"
ガルデローベ: GARUDEROUBE "GARDEROBE"
シュヴァルツ: SHUVARUTSU "SCHWARZ"
カルデア: KARUDEA "CHALDEA"
フロリンス: FURORINSU "FLORINS"
妹（スール）: SOEUR (SOEUR): SISTER
(THE KANJI (IMOUTO) MEANS LITTLE SISTER)
プティ・スール petite sœur: LITTLE SISTER
舞闘: BUTOU: LIT: "DANCE BATTLE"
美力: MIRYOKU: LIT: "BEAUTIFUL POWER"
影武者: KAGEMUSHA: "SHADOW WARRIOR"

ZHIME: OTOME (OTOHIME)
ALTHOUGH SOME CALL IT "ZHIME"
"Otome HIME" COULD ALSO WORK

FOR A LIST OF SFX TRANSLATIONS:
HTTP://WWW.OOP-ACK.COM/MANGA/SOUNDFX.HTML
HTTP://WWW.ANGELFIRE.COM/GEEK/TETRISNOMIKO/SFX.HTML
HOMEPAGE:
HTTP://TARUBY.EPAGIEN.COM/INDEX.HTML

OTOME VS. MAID.
第16話／オトメVSメイド
THE BATTLE THAT WILL DETERMINE WHO WILL BECOME THE PRIMARY DEFENDER OF WINDBLOOM IS ABOUT TO BEGIN!

YOU CAN DO IT, ARIKA-CHAN!! THIS IS FOR YOUR OTOME HEART, YOU KNOW!!
BORING
HEAD JUDGE, YOROSHIKU ONEGAI ITASHIMASU!!
CT/L NOTE. AN EXTREMELY POLITE WAY OF LOOKING FORWARD TO BEING WITH SOMEONE THAT MIGHT GRANT YOU FAVOURS :)
O... OKAY.
SFX: WAI WAI
DON'T LOSE, YOU THREE!!
SFX: GAYA GAYA

SFX: GACHA
ONEE-SAMA.
SFX: KYORO KYORO
キョロ
キョロ
AREN'T YOU GOING TO WATCH MIYU'S FIGHT?
I HAVE A LOT OF WORK TO DO. I DON'T HAVE TIME TO WASTE ON CHILDISH GAMES.
THAT'S BECAUSE I KNOW MY OTOME WILL WIN.
SFX: KAAA
SHE REALLY
DOESN'T CARE ABOUT ME, DOES SHE.....

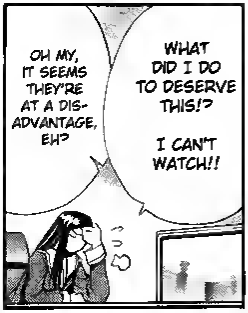
PLEASE LEAVE THIS TO ME.
SFX ZAHH
PLEASE DO YOUR BEST, OKAY MIYU?
EH? NO, IT'S NOTHING
IS THERE SOMETHING WRONG, LADY ALYSSA?
SFX KACHIN
Kuhh !!
SFX GUHH
NO MATTER HOW MANY OF YOU THERE ARE, YOU CORAL OTOME AREN'T EVEN A WORTHY ADVERSARY.
I SEE THAT ALL THREE OF YOU HAVE GATHERED HERE.
UH OH, SHE HAS PROVOKED THEM TREMENDOUSLY !! DON'T YOU AGREE, HEAD JUDGE?
INTERESTING ... NOW WE'LL GET TO SEE THE TRUE WORTH OF THE MAID SERIES.

WELL ... BEGIN!!
BUT, IF SHE FIGHTS THREE PEOPLE AT ONCE ...
SFX DOGO
SFX SHUBA PIKUHH
WHAT ARE YOU DOING!? LEAVING YOURSELF OPEN LIKE THAT!?
SFX BAN
Arika-chan!!
SFX ZUGAA

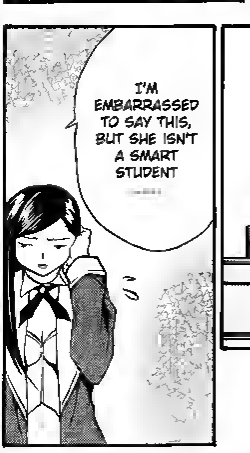
SFX ...KUH
I'M NOT WORRIED !! I HAVE WORK !!
IF YOU ARE WORRIED ABOUT THEM THEN WHY DON'T YOU GO WATCH?
SFX SUCHA
I'VE BEEN HEARING ABOUT THE FAME OF THE "REIRYUU TENRANSEKI".
MEISTER REIRA MARIPOSA IT SEEMS THAT YOU HAVE BEEN DOING AN EXCEPTIONAL JOB WORKING FOR CHALDEA.
SFX KUHH
MISS MARIA, IT HAS BEEN A LONG TIME SINCE WE LAST MET.
IT'S BEEN A WHILE, HASN'T IT, REIRA-SAN?
OH, SO YOU'RE A SENSEI NOW, YUKARIKO-SAN?
SFX CHA

That's how it is, love works in many ways, dear? ...?
I was serving my goshujin-sama and various other things...
SFX: TEKU TEKU
SFX: GAHH
SFX: PIKU
SFX GAHH
EHH...!!
SFX GAHH
Now!! Arika!!

SFX DOGA
SFX GYUON
SFX BERA BERA


WHAT DID I DO TO DESERVE THIS!?
I CAN'T WATCH!!
OH MY, IT SEEMS THEY'RE AT A DIS-ADVANTAGE, EH?

CORAL NO 51, ARIKA!! BUTOU IS SUPPOSED TO BE HER STRONG POINT, WHAT IN THE WORLD IS WRONG WITH HER TODAY
!?
GETTING PRETTY DETAILED, AREN'T WE?

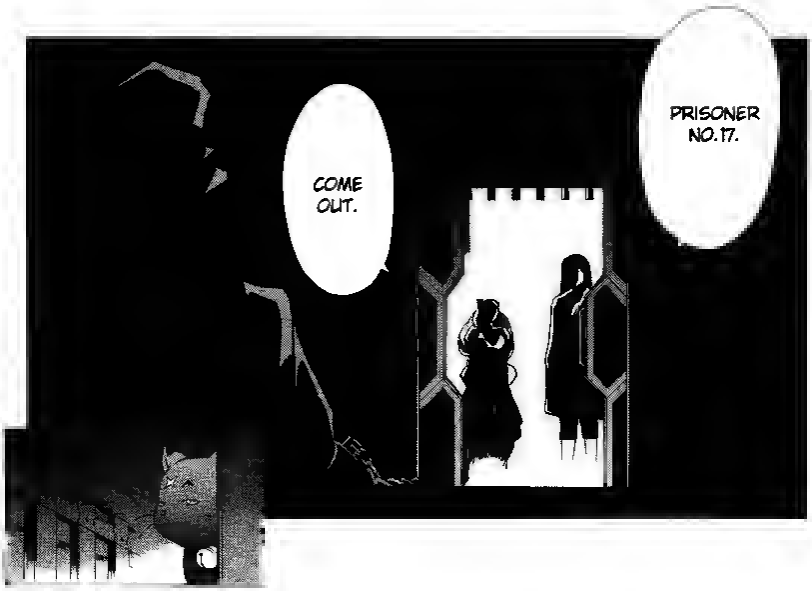

I'M EMBARRASSED TO SAY THIS, BUT SHE ISN'T A SMART STUDENT

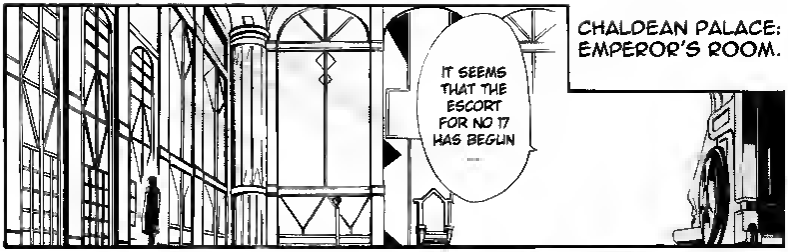
SFX GATA
I HEARD THAT SHE IS NOT WILLING TO FIGHT FOR HER DIGNITY AS AN OTOME
SFX KAHH

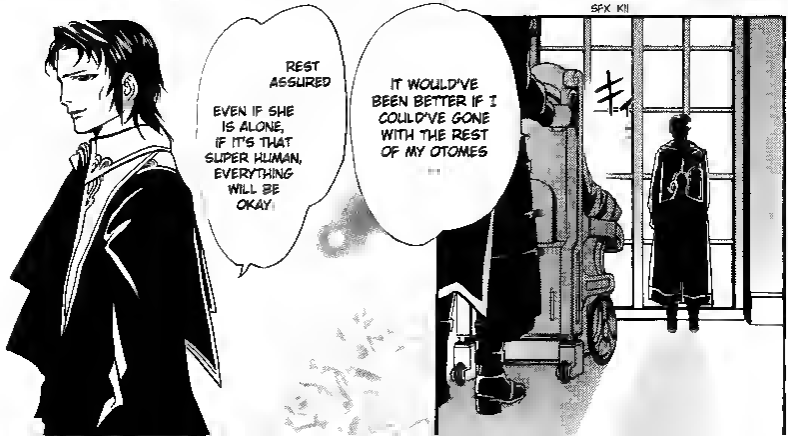
It's the super human !!

IT'S NOT IMPOSSIBLE EVEN IF ARIES' MAID IS THEIR OPPONENT
DO YOU KNOW SOMETHING !?
DON'T UNDERESTIMATE ME, OKAY? WE MEISTER OTOME KNOW EVERY-THING.
THE OTOME ARE STRUGGLING AGAINST THE MAID'S FIERCE ATTACK
!!
A-N, GEEZ, WHAT IS SHE DOING
!!
IF YOU LOSE, THE TRIAS WILL PUNISH YOU!!
SFX ZUGA ZUGA
SFX GOGOGOGO
ゴゴゴゴ
.....
THIS IS IT, RIGHT? NO.17
.....
ゴゥン
SFX GOWN

THERE WERE SEVERAL THOUSAND CASUALTIES INCLUDING THE ANNIHILATION OF ONE DIVISION BEFORE WE WERE ABLE TO CAPTURE HER.
THE SECOND CITY OF THE CHALDEAN EMPIRE, MARDOCK, WAS ANNIHILATED DURING THIS TERRORIST'S ATTACK.
SFX: PIPIPI PIPIPI..
PI
ピピピ
ヒヒヒ..
SFX: KYUN
キュィィ
SFX: GAKON
SFX: GIGI
ガコン
SFX: YOUUUN
SFX: GARARA
SFX: PUSHU..
ゴリゴゴゴゴ
ガラガラ
プシュー
AFTER WE QUESTION HER IN MY HOME COUNTRY, I'LL BE QUITE PLEASED TO SEE HER EXECUTED.

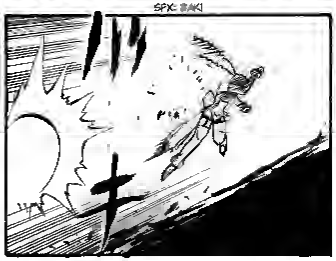

PRISONER NO.17.
COME OUT.


CHALDEAN PALACE: EMPEROR'S ROOM.
IT SEEMS THAT THE ESCORT FOR NO 17 HAS BEGUN


SFX KI!
IT WOULD'VE BEEN BETTER IF I COULD'VE GONE WITH THE REST OF MY OTOMES
REST ASSURED
EVEN IF SHE IS ALONE, IF IT'S THAT SUPER HUMAN, EVERYTHING WILL BE OKAY!

UH OH, NOW IT'S BECOMING ONE-SIDED !!
WHAT'S WRONG WITH YOU..... THIS ISN'T LIKE YOU AT ALL, ARIKA-CHAN!!
UFUFU, SO THIS IS WHAT A CORAL OTOME AMOUNTS TO?

SFX: SHUUUU
ミュウウウ
THAT'S BECAUSE I HAD TO SEE THAT
グザ


SFX: ZUGASA
SFX: DOZAA
SFX: ZAKI

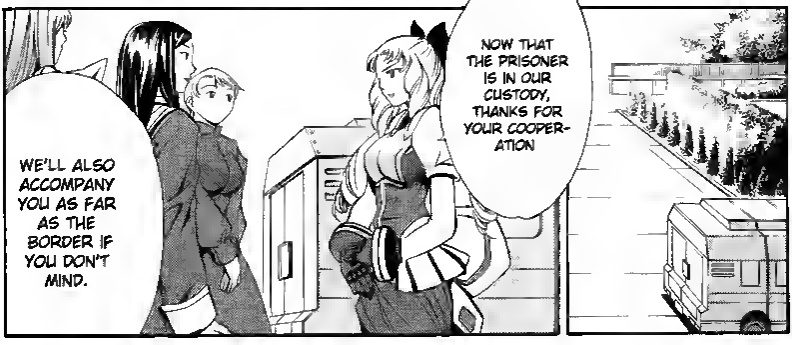
I WANT US TO ALWAYS BE TOGETHER
I ONLY WANT ONEE-CHAN TO RETURN HOME WITH US...
IF WE WIN, THEN ALYSSA-CHAN WILL BE SEPARATED FROM THE SCHOOL HEAD AGAIN !!

I DON'T WANT THAT EITHER!! BUT.....!!
WOULD IT BE BETTER IF WE'RE SEPARATED FROM MASHIRO-SAMA!?
HOW NAIVE!!
SFX SAHH
Un!!
Deux!!
Trois!!
ERUSU-CHAN IS PERFORMING A BEAUTIFUL DANCE!! THIS IS THE KIND OF BUTOU YOU WOULD EXPECT FROM AN OTOME !!
YES!!
LET'S GO! ERUSU !!
IF YOU DON'T HAVE THE WILL TO CONTINUE, PLEASE STEP BACK!!
SFX BAHH
SFX BAHH

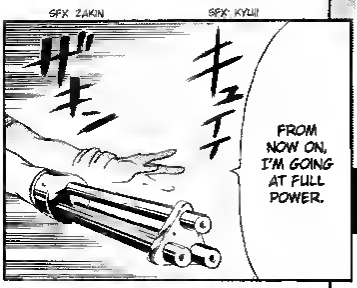
SFX: BUO
SFX: BUHH
SFX: BAHH
KUHH...
SFX: ZUDODO DODO
SFX: BAHH
SFX: GYUOOO

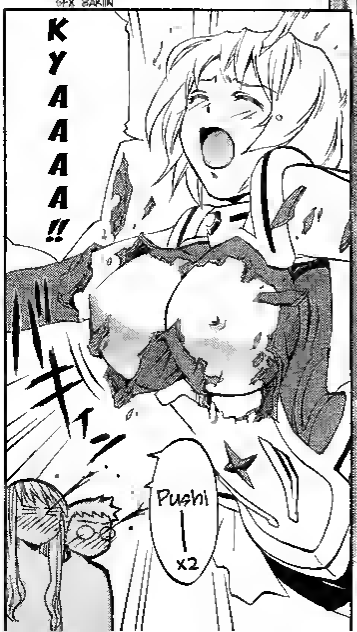
TEXT: MIRYOKU HATSUDOU (RELEASE MIRYOKU)
美力発動!!!
SFX: ZUDODODO
TEXT: SUPA BASUTO DIFENSA (SUPER BUST DEFENCE)
スーパーバストディフェンサー!!!
ズドドド
SFX: KYUIII
SFX: SHUSAAH
SFX: BURUN

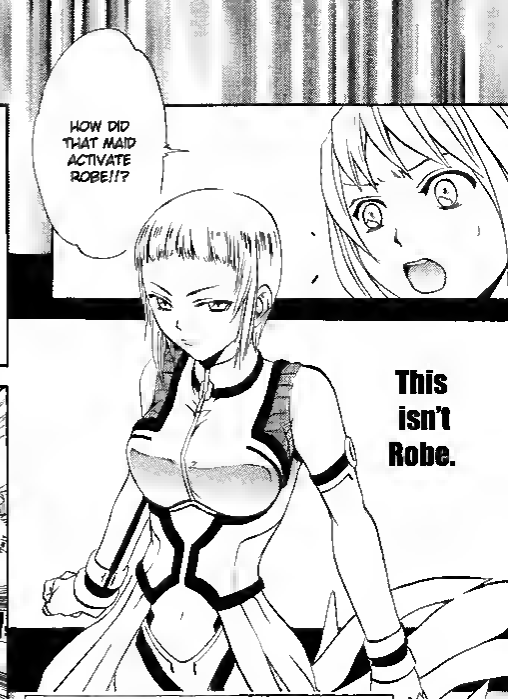
Heart Break Strike !!!
All right!!
Miyu !!
SFX ZUGAA


NOW THAT THE PRISONER IS IN OUR CUSTODY, THANKS FOR YOUR COOPERATION
WE'LL ALSO ACCOMPANY YOU AS FAR AS THE BORDER IF YOU DON'T MIND.

MIYU
.....
SFX: GYU
SFX: GINJIRO
THEY KNOCKED THE MAID ALL ACROSS THE ROOM
NINA-CHAN AND ERUSU-CHAN TEAMED UP FOR A DOUBLE MIRYOKU EXPLOSION!!
SFX: HIHA..!!
SFX: GARARA
SFX: KYU!!!
SFX: PIPIPI
...Scanning Completion■
IS THAT ..... MIRYOKU?
!!?
SFX: DOO
Mithril Dress Wake Up.



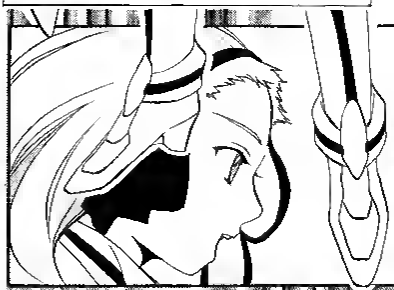




LOST TECHNOLOGY
~A RELIC OF ANCIENT EARTH~

BEFORE THE IMMIGRANTS ARRIVED FROM EARTH TO PLANET EARL, THE INHABITANTS DEVELOPED A SUPER HIGH-TECH TECHNOLOGY HOWEVER, DUE TO FREQUENT WARS, MOST OF THIS TECHNOLOGY WAS LOST BESIDES A FEW EXCEPTIONS AND THE TECHNOLOGY USED AID THE OTOME'S HIGHER-ORDER MATERIALIZATION ABILITY, THE DETAILS OF THIS TECHNOLOGICAL SYSTEM ARE STILL SHROUDED IN MYSTERY.

AND SO, "MITHRIL DRESS", THE STANDARD EQUIPMENT FOR THE ANDROID IRON MAIDEN SERIES EXCAVATED IN ARIES, WAS AN INFLUENCE ON THE DESIGN AND FUNCTION OF THE OTOME ROBE



HOW UNEXPECTED, THE MAID WAS CONCEALING HER FIERCE TEETH ALL ALONG——!!
AFTER ALL, I ANALYZED ALL OF THE CORAL ROBE'S WEAK POINTS.
..NOW FOR THE FINISHING BLOW.
THE OTOME ARE SUDDENLY IN A VERY BIG PINCH!!
IT'S ALMOST ..... TIME.
SFX GUGU GOKU
SFX GYUOOO
Eh? !!?
AUTSUM!

What's that!?
SFX ZUDOOON
.....
EVERYTHING IS RIGHT ON SCHEDULE.
THE LEADER IS INSIDE THE CAR.
EVERYBODY, ARE YOU READY?
Ya-!! Gal-sama !!

Mai Otome
Chapter 16
Original Work: Yatate Hajime
Scenario: Higuchi Tatsuto & Yoshino Hiroyuki
Art: Satouken Etsu
Translation/Edits: Taruby
Proofreading/Q-Cing: Haceldama
Kona

≒CHAPTER≒

第16話/オトメVSメイド
Chapter 16/Otome VS Maid

≒VOCAB≒

-HIME, PRINCESS
SENSEI: TEACHER
ONEE-CHAN: ELDER SISTER
ONII-SAN: ELDER BROTHER
GOSHUJIN-SAMA: MASTER
SOEUR: SISTER
BACCHA: GRANDMOTHER

≒EXTRA≒

蒼天の青玉: SOUTEN NO SEIGYOKU "SKY BLUE SAPPHIRE"
麗竜の天藍石: REIRYUU NO TENRANSEKI "LAZULITE OF THE LOVELY DRAGON"
ガルデローベ: GARUDEROUBE "GARDEROBE"
シュヴァルツ: SHUVARUTSU "SCHWARZ"
カルデア: KARUDEA "CHALDEA"
フロリンス: FURORINSU "FLORINS"
妹(スール): SOEUR (SOEUR): SISTER
(THE KANJI (IMOUTO) MEANS LITTLE SISTER)
プティ・スール petite sœur: LITTLE SISTER
舞闘: BUTOU: LIT: "DANCE BATTLE"
美力: MIRYOKU: LIT: "BEAUTIFUL POWER"
影武者: KAGEMUSHA: "SHADOW WARRIOR"

ZHIME: OTOME (OTOHIME)
ALTHOUGH SOME CALL IT "ZHIME"
"Otome HIME" COULD ALSO WORK

FOR A LIST OF SFX TRANSLATIONS:
HTTP://WWW.OOP-ACK.COM/MANGA/SOUNDFX.HTML
HTTP://WWW.ANGELFIRE.COM/GEEK/TETRISNOMIKO/SFX.HTML
HOMEPAGE:
HTTP://TARUBY.EPAGIEN.COM/INDEX.HTML

SFX: ZUGOO

第17話／プリズナーNo.17

SHUVAOUTSU
HOW DID THEY MANAGE TO ENTER DIRECTLY INTO FUJI-KAKYUU?
SFX: BAKU
MASHIRO BLAN DE WINDBLOOM
... I CAME TO RELIEVE YOU OF THAT HEAD OF YOURS!!

LEAVE THIS AREA AT ONCE, YOU CONTUMELIOUS BEING!!
SFX: BAHH
SFX: BAHH DOHH GOO
SFX: GAZUN
SFX: BAHH
INFORM THE CITY PATROL TO SEND A MESSENGER TO THE SCHOOL HEAD'S CONVOY.
YES SIR!!
... U-UNDER-STOOD, PLEASE DO THAT!!
SFX: ZAKAHH
EH?
MASHIRO-SAMA, PERMISSION TO REQUEST ASSISTANCE FROM GARUDEROUBE!!

SFX: JYAKIN
MIYU, THIS IS YOUR CHANCE TO SHOW THEM YOUR POWER.
I'LL REPORT TO GARUDEROUBE.
ジャキン
... LEAVE THIS TO ME.
SFX: BUTSU BUTSU
WHAT IN THE WORLD ARE YOU DOING HERE? ORDERING US TO STOP ALL OF A SUDDEN.
SCHOOL HEAD!!
SHUVARUTSU IS INVADING FULIKAKYUU!! A REQUEST FOR REINFORCEMENTS FROM MASHIRO-HIME TO GARUDEROUBE!!
DAMN IT I DON'T WANT TO BE RUNNING ERRANDS FOR OTHER PEOPLE
HA HA HA
... YOU MAY GO.
What!?

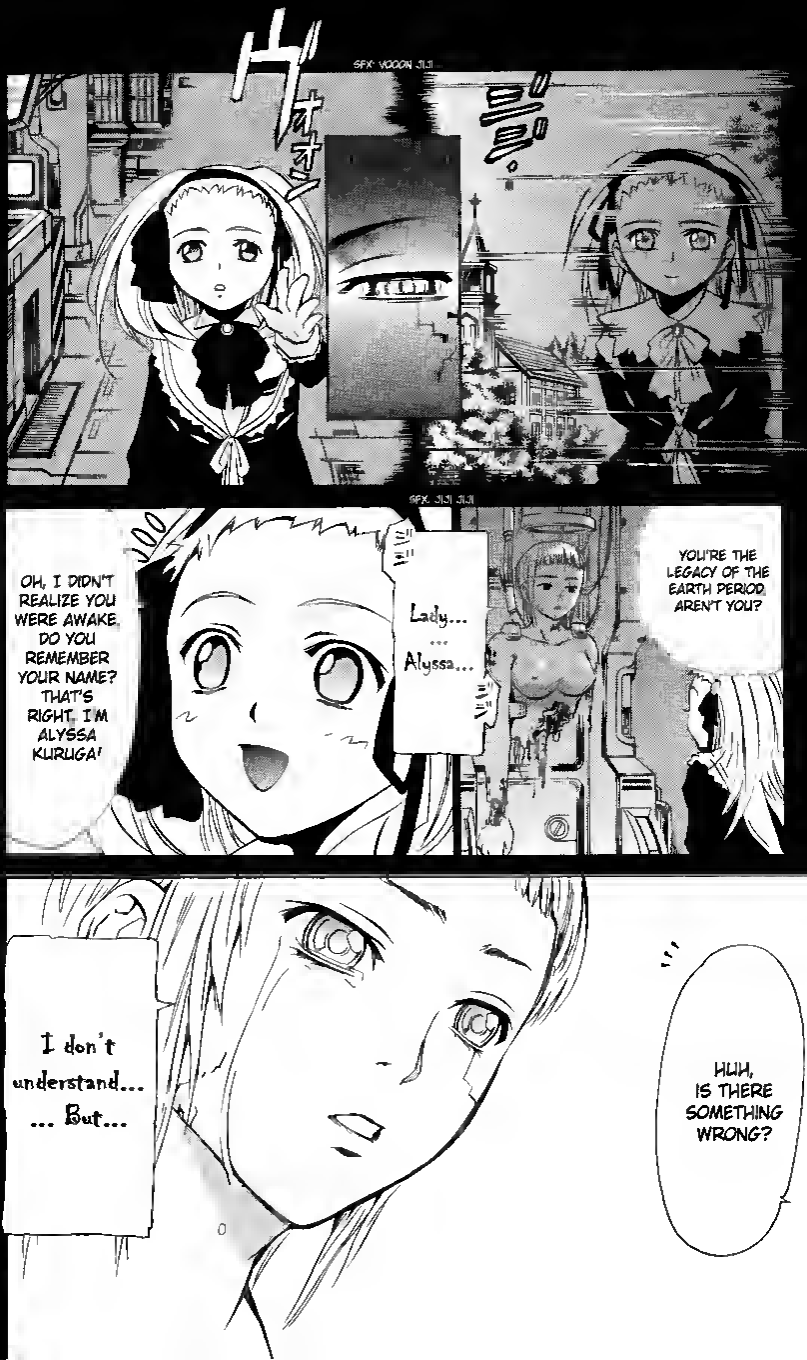
OKAY, I'LL LEAVE THE CONVOY TO THE TWO OF YOU!!
LEAVE THE CONVOY TO SHIZURU-SAN AND ME YOU BETTER HURRY!!!
SFX: ZAHH
BECAUSE WE HAVEN'T RECEIVED ANY WORD FROM FUUKAKYUU, STAY CALM!!
I WONDER WHAT JUST HAPPENED?
HEY HEY, CAN'T YOU FIX IT YET?
GARUDEROUBE.
SFX: BU-BU
SFX: KACHA KACHA
SFX: ZUDO DODODO
SFX: HYUU!
TARGET LOCKED.

NEXT TARGET LOCKED.
SFX: PIPIPI
THAT'S AMAZING ...!!
SFX: ROGAAAA
SFX: DAHH
Specially designed to harness the power of lightning: Slave Franklin!!
DON'T THINK THIS IS THE SAME AS A JETTON!!
SFX: JYAKI
SFX: BISHAA
SFX: ZUGYA
Revolu-tionary Thunder Bolt !!!

Miyu!!
SFX: DOGAA
SFX: KUKUHH
THIS SLAVE IS DIFFERENT FROM JETTON.
NO WAY
THAT MAID!?
SFX: BAHH
SFX: ZUN GARARA SHUUU
SFX: JI--JIJI
CONFIRMING ALYSSA KURUGA'S CALL
SFX: VON
MIYU!!
MIYU!!
KUHH... WHY AREN'T THE REINFORCE-MENTS FROM GARUDEROUBE HERE YET!?

Emer-
gency.
I'll sacrifice this body ...
In order to protect Lady Alyssa.
INTERNAL DAMAGE PERCENT-AGE ...78... %...
RELEASING ALL ENERGY
Activating Self-Destruct Mode... Please flee this area, Lady Alyssa.
No way! Don't do it, Miyu!!
SFX GIGIHH
SFX GARARA

UNTIL ONLY ONE MEMORY REMAINED ...
Mi...
No...
I LOST MOST OF MY MEMORIES DURING MY LONG SLEEP

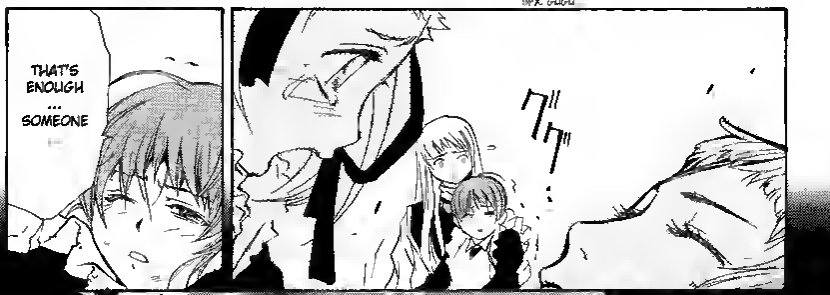

SFX: VOOON JI.I
SFX: JI.I JI.I
OH, I DIDN'T REALIZE YOU WERE AWAKE. DO YOU REMEMBER YOUR NAME? THAT'S RIGHT, I'M ALYSSA KURUGA!
Lady... ... Alyssa...
YOU'RE THE LEGACY OF THE EARTH PERIOD, AREN'T YOU?
I don't understand... ... But...
HUH, IS THERE SOMETHING WRONG?

I WAS STILL HAPPY
EVEN THOUGH I WAS ONLY A SUBSTITUTE FOR LADY NATSUKI
SO I'LL SERVE YOU ONE MORE TIME...
FAREWELL ... LADY ALYSSA.
SINCE SHE'S A MAID, YOU CAN ALWAYS REPLACE HER, RIGHT?
MIYU IS...!! THERE IS ONLY ONE MIYU!!
No! Don't go, Miyu!!
SFX: GASHI
SFX: KIIH
SFX: GABUH

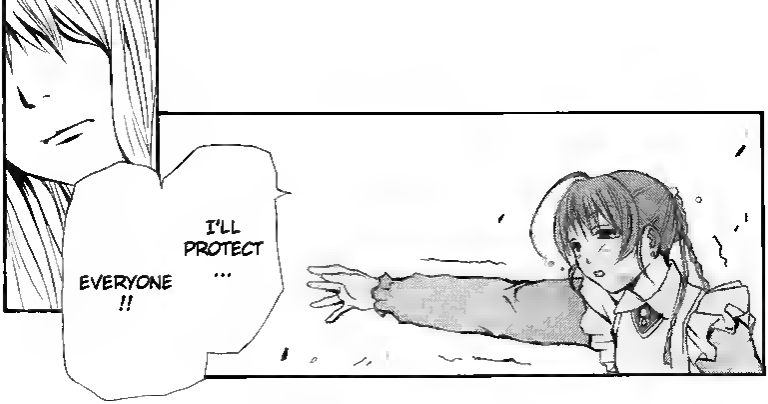
DON'T LEAVE ME ALL ALONE, MIYU!!
SFX: ZUGAA
SFX: GOGO GOGO
I ABSO-LUTELY ...
MIYUuu
!!

んぎぃ～
WON'T ... GIVE UP !!!
SFX: NGH...
Arika-chan!!?
SFX: ZUGA
ズッカリ
!!?
MIYU-SAN, IF YOU ARE GONE, THEN ALYSSA-CHAN WILL BE LONELY .....
SO, DON'T DO IT !!

Arika-chan——!!
KYAA!!
SFX. DOGAA
SFX. BAHH
SFX. ZUGAGAHH


THAT'S ENOUGH ... SOMEONE
SFX. GUGU

EVERYONE...! I DON'T WANT TO BE SEPARATED FROM EVERYONE ...!!


I'LL PROTECT ...
EVERYONE !!

EH?
... I'M STILL BY YOUR SIDE!

YOU ARE MY OTOME!
MASHIRO-CHAN
BECAUSE OF THIS PRECIOUS BLUE STONE
ARIKA YUMEMIYA,
THE PEOPLE WHO ARE IMPORTANT TO AKIRA-CHAN, I ALSO WANT TO PROTECT!
SO LET'S DO IT TOGETHER

She'll be okay !!
EVEN IF SHE IS WEARING A MEISTER ROBE, CAN SHE DEFEAT MIYU'S OPPONENT ...!?
IN ORDER TO PROTECT EVERYONE, ARIKA-CHAN WILL
Release
Thine Pōwer !!!
THAT'S THE "SOUTEN NO SEIGYOKU'S" TRUE FORM !!?

発動!!!
美しのヘカ
TEXT: MIKOKU HASUDOU (RELEASE BEAUTIFUL POWER)
UTILIZING 1,000,000 TONS OF SPIRIT!!!
SFX: BASHU
SFX: KYUPI
READY
SFX: ZUDO DODO

FURIGANA
INFINITE
SUPER
COMETS

KANJI:
無限
MUGEN
(INFINITE)
蒼色
AOIRO
(BLUE)
彗星
SUISEI
(COMET)
乱舞
RANBU
(WILD
DANCE)

SFX: BOGAA
SFX: DOSHA
SFX: DOSAAH
AS SHE IS, SHE POSSESSES BRILLIANT TALENT ...
Haa.
Haa.

T/L NOTE: THIS IS FROM THE SONG "SEVENTEEN" BY MINAM, SAOTI.
Foo
!!!
!!?
... SINGING?
FUHH ... SOMEONE SURE IS OPTIMISTIC.
AN OCEAN WITH NO ONE IN IT, I WANT TO CONFIRM THE LOVE OF TWO PEOPLE

SFX ZUUU
SFX KIKIKI
I KNEW IT ... THAT WAS A DIVERSION.
キキキー
SFX JYAKI
TRYING TO SLIP THROUGH YOUR ARMS. ♫
I WON'T LET YOU PASS THROUGH HERE!!

Quickly, Strongly, Coming to Catch me!
DAMN ... IT'S HURTING MY EARS
Like a dazzling running water slide, it's not possible for me to breathe
SFX. GAGAN
JASRAC JAPANESE SOCIETY FOR RIGHTS OF AUTHORS COMPOSERS AND PUBLISHERS
JASRAC 出0516222-501
SFX. PIIIIH PI-IIH
SFX. KASHU
...Is the person I love
SFX. KASHU
PRESENT FOR YOU
SFX. SHUU
SFX. KACHI GOOLIN
THE DOOR !!?

SEVENTEEN YEARS OLD
MUSIC RECORDED ON A VOICE DISK WAS EXCAVATED FROM THE RUINS OF THE EARTH PERIOD
IT IS THE NUMBER ONE THEME SONG FOR THE SHUVAUTSU ORGANIZATION WHO PRAISES IT AS, "ONE LARGE EPIC THAT SINGS BEAUTY AND TRANSIENT LIFE".
FURTHERMORE, ARCHEOLOGISTS ARE STILL DEBATING WHETHER THE REVOLUTIONARY IDOL WHO SANG THIS SONG WAS SAORI MINAMI OR CHISATO MORITAKA
SFX. GOO
I'm now ...
... Alive !!
SFX. PIKIHH
Midori-chan has been revived!!!
Bringing down an iron hammer of salvation... A soldier of truth, peace, and love.
By the way, I'm 17 years old ☆
THAT'S A LIE!!
『舞-乙HiME』第②巻／完

小清水亜美

TVアニメ『舞-乙HiME』ニナ・ウォン役

Ami Koshimizu

私の演じているアニメのニナは思っている事が素直に言えない、たとえば感心的なものがあっても相手に伝えられないどちらかというと控え目な性格なんです。でもその一方で、自分が周りに認められたい、褒めて欲しいがために、自分で努力して、誰の手も借りずに自分の力だけでトップをキープをしてる、その心意気というか前向きな部分が私は大好きです。

そういった真面目なキャラですけど、（色っぽい演技もあったりして）最初はとまどったりもしたんですが、やってみると面白いなって…。スタッフの方にも「舞-HiME」でいうところのナツキちゃんのキャラだから「がんばってねって」言われてます。（笑）

アフレコの雰囲気は「舞-HiME」からの方々がメインでいらっしゃって、私と菊地さん（アリカ役）が転校生みたいな形で入った感じでオロオロしているのをまわりの方々がドッシリとかまえて支えて下さっているので、とてもやりやすいです。

チャンピオンの『舞-乙HiME』も読ませていただいてるんですけど、キャラクターは同じでも、それぞれの置かれた立場が違っていて、世界観も変えてあって、楽しめます。自分の演じているキャラクターが漫画版ではちょっと違う動きをしてくれるのが不思議なパラレル感覚で、すごく面白いです。アニメのニナとはまた違った魅力の漫画版のニナも可愛がってもらえると嬉しいですね。あと、私的には登場する男性キャラがナギもセルゲイもすごい極悪な顔をしてるのがワケちゃってます（笑）。

プロフィール

2月15日生まれ。八重垣事務所所属。「BLOOD+」謝花真央、「交響詩篇 エウレカセブン」アネモネ役、文化放送「こむちゃっと カウントダウン」パーソナリティなど。

Attention!
TO THE PEOPLE WHO DON'T UNDERSTAND
BRING A FRIEND AND GET THE FABULOUS 4 BOOKS AT THE BOOKSTORE.
舞-HiME (VOLUME 6) Go!! COMMERCIAL!
Mausoleum (before the statue of the founder.)
Mashiro-sama (Intruder)
キョロ
FOUNDER
ZZZ...
chair
I wonder why I didn't think of this before... It's quite comfortable to sit before the founder...
ポわーん
I don't want to go back

第③巻予告

アリカの出生に関わる重大な秘密が明らかに？　シュヴァルツの本拠地"黒い谷"に向かったマシロ達一行を待ち受けるのは!?

初出／週刊少年チャンピオン
2005年44号～2006年１号

協力／小原正和・久行宏和・宮武一貴
阿久津潤一・大河広行

SHŌNEN CHAMPION COMICS

舞-乙HiME(マイオトメ)②

平成18年2月10日　初版発行

著者　樋口達人(シナリオ)
吉野弘幸(シナリオ)
佐藤健悦(作画)

発行者　秋田貞美

発行所　株式会社 秋田書店

〒102-8101 東京都千代田区飯田橋2-10-8
☎編集03)3265-7361　販売03)3264-7248
製作03)3265-7373
振替口座　00130-0-99353

印刷所　三報社印刷株式会社

造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁(本のページの抜け落ちや順序の間違い)の場合は、購入された書店名を記入の上、「販売部」宛にお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。但し、古書店で購入したものはお取り替えできません。

(禁/無断転載・放送・上映・上演・複写)　©T HIGUCHI/H.YOSHINO/K.SATO 2006
©サンライズ

Printed in Japan

ISBN4-253-21052-X

SHŌNEN
CHAMPION COMICS

舞乙HiME 2

ナリオ 樋口達人＋吉野弘幸
作画 佐藤健悦

秋田書店

9784253210522

1929979003906

ISBN4-253-21052-X

C9979 ¥390E (0)

雑誌 40092−26

秋田書店

定価：本体390円＋税

暗殺された姫の影武者として
乙女の園"ガルデローベ"に
入学したマシロくん。
アリカ、ニナ、
エルスティンたち
オトメに支えられて、
ただ今成長中!

アニメスタッフ全面サポート!
完全オリジナルストーリーの
コミック版「舞-乙HiME」第2弾!

少年チャンピオン・コミックス
SHŌNEN CHAMPION COMICS

少年チャンピオン・コミックス

ドカベン　プロ野球編 [全52巻]	水島新司
ドカベン　スーパースターズ編 [1〜10巻]	水島新司
本気！Ⅱ [1〜5巻]	立原あゆみ
Am a Boy [1・2巻]	立原あゆみ
バキ [1〜29巻]	板垣恵介
BAKI アルティメットブック GRAPPLER SIDE 白虎之書	板垣恵介
BAKI アルティメットブック FIGHTING SIDE 青龍之書	板垣恵介
新装版 ブラック・ジャック [全17巻]	手塚治虫
ブラック・ジャック〜黒い医師〜 [1・2巻]	手塚治虫＋山本貴治
フェイスガード廣(トリコ) [全6巻]	おおひなたごう
アクメツ [1〜16巻]	田畑由秋＋余湖裕輝
鬼組 THE REVOLVER [1〜6巻]	藤井克己
その後のクローズ [全1巻]	高橋ヒロシ
WORST [1〜13巻]	高橋ヒロシ
We are the WORST！ [全1巻]	高橋ヒロシ
元祖！浦安鉄筋家族 [1〜11巻]	浜岡賢次
香取センパイ [1〜9巻]	秋好賢一
GO ANd GO [1〜28巻]	古谷野孝雄
南風！BunBun [1・2巻]	米原秀幸
Switch [全13巻]	米原秀幸
番長連合 [1〜13巻]	阿部秀司
B.M.N(ブラックマンデーナイト) [全13巻]	SP☆なかてま
B.M.N(ブラックマンデーナイト)外伝	SP☆なかてま
B.M.N(ブラックマンデーナイト)ジャパン [1巻]	SP☆なかてま
らしさ！	SP☆なかてま
花右京メイド隊 [1〜12巻]	もりしげ
ショー☆パン [1〜25巻]	森高夕次＋松島幸太朗
麺屋台ロード　ナルトヤ！ [1〜5巻]	馬場民雄
さんごくし [全6巻]	やまさき拓味
野球しようぜ！ [1〜4巻]	いわさわ正泰
無敵看板娘 [1〜15巻]	佐渡川準
島国ロマンス万力高校 [吉原炎上!!暁の甲子園編]	河田雄志
舞-HiME [全5巻]	キムラノボル＋佐藤健悦
舞-乙HiME [1・2巻]	吉野弘幸＋樋口達人＋佐藤健悦
ロボこみ [全4巻]	やぎさわ景一
子供学級 [全4巻]	桜井のりお
いっぽん！ [1〜8巻]	佐藤タカヒロ
ドールガン [1〜6巻]	出口竜正
プリプリ [1〜3巻]	千明太郎
剣聖ツバメ [1〜5巻]	高橋功一郎
ガキ警察 [1〜4巻]	藤井良樹＋旭凛太郎
サナギさん [1巻]	施川ユウキ
卓球Dash!! [1・2巻]	本田真吾
ナンバMG5 [1・2巻]	小沢としお
ガン×ソード	兵頭一歩＋ひのき一志
Pound for Pound [1巻]	所十三
フットブルース [1巻]	能田達規
サイカチ〜真夏の昆虫格闘記〜 [1巻]	藤見泰高＋カミムラ晋作

東京　秋田書店　発行

Mai Otome
Chapter 17
Original Work: Yatate Hajime
Scenario: Higuchi Tatsuto & Yoshino Hiroyuki
Art: Satouken Etsu
Translation/Edits: Taruby
Proofreading/Q-Cing: Haceldama
Kona

≒CHAPTER≒

第17話/プリズナーNo.17
Chapter 17/Prisoner No. 17

≒VOCAB≒

-HIME: PRINCESS
SENSEI: TEACHER
ONEE-CHAN: ELDER SISTER
ONII-SAN: ELDER BROTHER
GOSHUJIN-SAMA: MASTER
SOEUR: SISTER
BACCHA: GRANDMOTHER

≒EXTRA≒

蒼天の青玉: SOUTEN NO SEIGYOKU "SKY BLUE SAPPHIRE"
麗竜の天藍石: REIRYUU NO TENRANSEKI "LAZULITE OF THE LOVELY DRAGON"
ガルデローベ: GARUDEROUBE "GARDEROBE"
シュヴァルツ: SHUVARUTSU "SCHWARZ"
カルデア: KARUDEA "CHALDEA"
フロリンス: FURORINSU "FLORINS"
妹(スール): SOEUR (sœur): SISTER
(THE KANJI (IMOUTO) MEANS LITTLE SISTER)
プティ・スール petite sœur: LITTLE SISTER
舞闘: BUTOU: LIT. "DANCE BATTLE"
美力: MIRYOKU: LIT. "BEAUTIFUL POWER"
影武者: KAGEMUSHA: "SHADOW WARRIOR"

ZHIME: OTOME (OTOHIME)
ALTHOUGH SOME CALL IT "ZHIME"
"Otome HIME" COULD ALSO WORK

FOR A LIST OF SFX TRANSLATIONS
HTTP://WWW.OOP-ACK.COM/MANGA/SOUNDFX.HTML
HTTP://WWW.ANGELFIRE.COM/GEEK/TETRISNOMIKO/SFX.HTML
HOMEPAGE:
HTTP://TARUBY.EPAGIEN.COM/INDEX.HTML